

GA185a

ACHTER VORTRAG

Dornach, 24. November 1918

001 - Ich denke, Sie haben gesehen, daß jene bedeutungsvolle Zeitforderung, welche aus der Flut des menschlichen Geschehens heraufsteigt und die man die soziale Bewegung nennt, gerade dort, wo sie am intensivsten bedacht und empfunden wird, nach den eigentümlichen Kräften der Zeit äußerlich behandelt wird, behandelt wird von dem Gesichtspunkte aus, als ob es eigentlich nur eine physische, eine sinnenfällige Welt gäbe. Die soziale Frage ist ja wirksam geworden als proletarische Forderung. Sie lebt in den proletarischen Forderungen in einer gewissen, man möchte sagen, abstrakt-theoretischen Weise, und die Gefahr ist vorhanden, daß die abstrakt-theoretische Weise, die niemals äußere Tatsache werden sollte, eben äußere Tatsache werden kann, oder wenigstens, daß verlangt wird, daß sie es werde. Aber dieses proletarische Bewußtsein, aus dem heraus sich heute die soziale Frage geltend macht, das ist durchaus durchdrungen von dem Glauben bloß an die materielle Welt mit ihrer ethischen Beigabe des bloßen ethischen Utilitarismus, der

GA185a

HUITIEME CONFERENCE

Dornach, 24. novembre 1918

001 – Je pense, vous avez vu, que cette revendication pleine de sens de l'époque qui émerge du flot du devenir humain et que l'on appelle le mouvement social, justement là, où elle est pensée et éprouvée le plus intensivement, est traitée extérieurement selon les forces caractéristiques du temps, traitée d'un point de vue comme s'il n'y avait en fait seulement un monde physique, tombant sous les sens. La question sociale est donc devenue agissante comme revendication prolétarienne.

Elle vit dans les revendications prolétariennes, d'une certaine, voudrait on dire, manière abstraite-théorique, et le danger est présent, que la manière abstraite-théorique, qui ne devrait jamais devenir un fait extérieur, puisse devenir justement un fait extérieur, ou au moins, que soit exigé, qu'elle le devienne. Mais cette conscience prolétarienne, à partir de laquelle se fait valoir aujourd'hui cette question sociale, elle est absolument parcourue de la croyance au pur monde matériel avec son complément éthique du pur utilitarisme éthique, de la pure morale utilitaire.

bloßen Nützlichkeitsmoral.

002 - Dies ist eine Tatsache, die eigentlich jeder heute mit Händen greifen kann: daß die Ideen für die soziale Bewegung aus einem gewissen Glauben nur an das materielle Dasein und die Nützlichkeit des menschlichen Lebens und an die Nützlichkeitskräfte des menschlichen Lebens herausgeholt werden. Demjenigen aber, der das Leben durchschaut, ist es ganz besonders bedeutsam, daß die eigentliche Aufklärung über die soziale Frage, namentlich über die Ideen, die für diese soziale Frage in der Gegenwart und der nächsten Zukunft notwendig sind, nicht zu holen ist aus irgendeiner, und sei es noch so wissenschaftlichen Betrachtung der äußeren, physisch-materiellen Welt.

003 - Dies ist etwas, was die Gegenwart wissen muß, was die Menschen der Gegenwart werden durchdringen müssen. Sie werden durchdringen müssen, daß die soziale Frage nur lösbar ist auf einer spirituellen Grundlage, und daß heute ihre Lösung gesucht wird ohne alle spirituelle Grundlage. Damit ist etwas ungeheuer Wichtiges für unsere Zeit ausgesprochen. Sehen Sie, auf dem ganzen Felde, das man überschauen kann mit dem bloßen Sinnesvermögen

002 – Cela est un fait, qu'en fait chacun peut aujourd'hui prendre en main : que les idées pour le mouvement social sont extraites d'une certaine croyance seulement à l'existence matérielle et à l'utilité de la vie humaine et aux forces utilitaires de la vie humaine.

Mais à celui qui cependant déchiffre la vie est tout particulièrement significatif, qu'un éclaircissement sur la question sociale, en particulier sur les idées, qui pour cette question sociale sont nécessaire dans le présent et dans un avenir proche, n'est pas à chercher dans une quelconque et aussi scientifique qu'elle soit dans une contemplation du monde extérieur, physique-matériel.

003 – Cela est quelque chose que le présent doit savoir, dont les humains du présent devront s'imprégner. Ils devront s'imprégner de ce que la question sociale n'est soluble que sur une base spirituelle, et qu'aujourd'hui sa solution est recherchée sans toute base spirituelle.

Avec cela quelque chose d'extrêmement important se décide pour notre époque. Voyez-vous, sur l'entièreté des champs que l'on peut survoler avec les purs moyens des sens

und dem Verstande, der an dieses Sinnesvermögen gebunden ist, auf diesem ganzen Felde sind die Ideen, welche der sozialen Bewegung notwendig sind, nicht zu bilden. Diese Ideen liegen, wenn sie in ihrer unmittelbaren Wirkungskraft geschaut werden sollen, durchaus jenseits der Schwelle, die von der physisch-sinnlichen Welt zur übersinnlichen Welt führt. Das Allernotwendigste für die Gegenwart und für die nächste Zukunft in bezug auf die Entwicklung der menschlichen Geschieke ist das Hereinholen gewisser Ideen von jenseits der Schwelle, und die charakteristischste Erscheinung in der Gegenwart ist diese, daß solches Hereinholen von jenseits der Schwelle geradezu abgelehnt wird. Und alle Arbeit auf diesem Gebiete muß durchdrungen sein von dem Willen, zu überwinden diese Abneigung vor einem Hereinholen von sozial wirksamen Ideen von jenseits der Schwelle des physischen Bewußtseins.

004 - Es liegt natürlich auf diesem Untergrunde eine außerordentliche Schwierigkeit, eine Schwierigkeit, die einem einfach vor die Seele tritt, wenn man bedenkt, daß, da wir ja im Zeitalter der Bewußtseinsseele leben, also alles eigentlich mehr oder weniger bewußt angestrebt werden soll

et l'intelligence, qui est liée aux moyens sensoriels, sur ces champs entiers les idées qui sont nécessaires au mouvement social ne sont pas à former.

Ces idées résident absolument, si elles doivent être contemplée directement dans leur force agissante, de l'autre côté du seuil qui conduit du monde physique-sensible à monde suprasensible.

Le plus nécessaire pour le présent et le futur proche en rapport avec le développement de la destinée humaine est *le ramener* (NdT : *Hereinholen, herein = rentrer, holen = chercher ; le « chercher pour rentrer »*) de certaines idées de l'au delà du seuil, et l'apparition caractéristique dans le présent est celle, que de tels ramener de par delà le seuil sont tout simplement repoussés.

Et tout travail en ce domaine doit être parcouru de la volonté de surmonter cette aversion d'un ramener d'idées agissantes socialement de l'au delà du seuil de la conscience physique.

004 – Il se tient naturellement sur ce soubassement une difficulté extraordinaire, une difficulté, qui se place simplement devant l'âme, lorsque l'on considère, que nous vivons donc dans le temps de l'âme de conscience, que tout doit ou devrait être en fait rechercher plus ou moins consciemment, que c'est nécessaire,

oder muß, daß es notwendig ist, notwendig für eine wichtige Zeitforderung der Gegenwart, sich bekannt zu machen mit Wahrheiten, die jenseits der Schwelle des physischen Bewußtseins liegen.

005 - Nun kann man ja allerdings sagen: Die wenigsten Menschen der Gegenwart haben eine rechte Würdigung für dasjenige, was jenseits der Schwelle des Bewußtseins liegt. Die wenigsten Menschen der Gegenwart haben eine rechte Würdigung für die Initiation und die Initiationsweisheit, wie sie in der Gegenwart eigentlich herrschen muß oder herrschend werden muß. Jener Fähigkeiten, die in jeder menschlichen Seele liegen und die aus dem Obersinnlichen hereinholen gewisse Ideen, jener Fähigkeiten möchten sich die Menschen der Gegenwart aus der Ihnen oftmals charakterisierten Bequemlichkeit heraus nicht bedienen. Und es ist ja auch so, daß man sagen muß: Es liegt eine durchaus objektive Schwierigkeit auf diesem Gebiete vor. Sie müssen ja nicht vergessen: Ich möchte sagen, in ihrer Urgestalt können die Dinge und Wesenheiten, die jenseits der Schwelle liegen, eben nur von demjenigen beobachtet werden, der diese Schwelle überschritten hat. Aber dieses

nécessaire pour une importante exigence de l'époque, de se familiariser avec des vérités, qui résident au delà du seuil de la conscience physique.

005 – Maintenant on peut de toute façon donc dire : peu d'humains du présent ont une juste reconnaissance pour ce qui se tient au delà du seuil de la conscience. Bien peu d'humains du présent ont une juste reconnaissance pour l'initiation et la sagesse initiatique, comme elle doit en fait régner dans le présent ou devrait régner.

Ces facultés, qui reposent dans chaque âme humaine et qui ramènent du sur-sensible certaines idées, ces facultés les humains du présent ne voudraient pas les servir à cause du confort que je vous ai souvent caractérisé.

Et c'est aussi ainsi, que l'on doit dire : il y a une difficulté absolument objective dans ce domaine. Vous ne devez donc pas oublier : j'aimerais dire, dans leur forme originelle, les choses et sagesse, qui se tiennent au delà du seuil, ne sont justement seulement observées que par ceux qui ont franchi ce seuil. Mais ce franchissement du seuil est une expérience importante de la vie

Überschreiten der Schwelle ist ja ein wichtigstes Ereignis des persönlichen Lebens. Es ist auch ein Ereignis des persönlichen Lebens, das in ein besonderes Licht rückt, wenn man es, wie ich jetzt eben getan habe, in so nahe Beziehung zu bringen hat zu der sozialen Frage. Die soziale Frage, das deutet schon ihr Name an, ist eine Sache von Menschengruppen, Menschengruppenzusammenhängen; das Geheimnis der Schwelle ist eine Sache der Individualität. Man kann sagen: Niemand ist eigentlich unmittelbar in der Lage, wenn er das Geheimnis der Schwelle kennt, es einem andern unmittelbar mitzuteilen. Man kann sogar sagen, daß es eine gewisse Krisis in der menschlichen Seele bedeutet, wenn das Geheimnis der Schwelle aus gewissen Zusammenhängen heraus, die man sonst empfangen hat, einem innerlich aufgeht.

006 - Sie oder besser gesagt, diejenigen unter Ihnen, die jahrelang mitgemacht haben die geisteswissenschaftlichen Betrachtungen, insofern sie anthroposophisch orientiert sind, Sie haben ja alle Gelegenheit, sich auf dem Weg zu finden, das Geheimnis der Schwelle zu finden. Sie werden, wenn Sie dem Geheimnis der Schwelle nahekommen, durchaus das

personnelle, qui jette dans une lumière particulière, lorsqu'on, comme je l'ai justement fait maintenant, à apporter en rapport si proche à la question sociale.

La question sociale, son nom l'indique déjà, est une chose de groupes humains, rapports humains ; le secret du seuil est une chose de l'individualité.

On peut dire : personne n'est en fait en mesure, lorsqu'il connaît le secret du seuil, de le partager directement avec un autre.

On peut même dire, que cela signifie une certaine crise dans l'âme humaine, lorsque le secret du seuil se lève intérieurement à partir de certaines conditions que l'on a par ailleurs atteintes.

006 – Vous, ou mieux dit, ceux parmi vous, qui ont participés des années durant aux observations de sciences spirituelle, pour autant qu'elles sont orientées de manière anthroposophique, vous avez donc toute possibilité, de vous trouver le chemin, de trouver le secret du seuil.

Vous allez, si vous arrivez à proximité du secret du seuil, absolument acquérir

Bewußtsein durch die Sache selbst empfangen, daß man zwar über die Wege gut sprechen kann, die zum Geheimnis der Schwelle führen, daß man aber nicht eine unmittelbare Mitteilung über das Geheimnis der Schwelle machen kann. So ist in gewisser Beziehung das Geheimnis der Schwelle individuelle Sache eines jeden einzelnen Menschen, und dennoch liegt die Notwendigkeit vor, daß von jenseits der Schwelle gerade die wichtigsten Ideen für das soziale Werden geholt werden. Heute ist es ja überhaupt mit dem Geheimnis der Schwelle so eine eigene Sache, denn heute ist wenig Vertrauen von Mensch zu Mensch. Das ist ja etwas, was furchtbar geschwunden ist unter den Menschen, das Vertrauen von Mensch zu Mensch, und es stünde um unser soziales Leben ganz anders, wenn nur ein wenig größeres Vertrauen von Mensch zu Mensch vorhanden wäre. So kommt es, daß zu demjenigen, der heute das Geheimnis der Schwelle kennt, der das Geheimnis der Schwelle durch Bekanntwerden mit dem Hüter der Schwelle kennt, ein viel zu geringes Vertrauen sich festsetzt, oder ein falsch gerichtetes, ein falsch orientiertes, ein falsch eingestelltes Vertrauen.

007 - Es wäre, wie Sie daraus ersehen können, diese Sache eine

la conscience par la chose elle-même, car on peut bien parler sur les chemins, qui conduisent au secret du seuil, alors qu'on ne peut pas faire une communication directe sur le secret du seuil.

Ainsi le secret du seuil est en certain rapport une chose individuelle pour chaque humain individuel et cependant se trouve la nécessité que justement les idées importantes pour le devenir social soient cherchées au delà le seuil.

Aujourd'hui il en est ainsi absolument avec le secret du seuil une telle chose personnelle, qu'aujourd'hui est peu de confiance d'humain à humain. C'est donc quelque chose qui a terriblement disparu entre les humains, la confiance d'humain à humain, et notre vie sociale se trouverait tout autre, si seulement un peu plus grande confiance était disponible d'humain à humain.

Ainsi arrive t'il, que pour celui qui aujourd'hui connaît *le* secret du seuil, qui connaît le secret du seuil par la fréquentation du gardien du seuil, une bien trop petite confiance s'établit, ou bien une confiance mal orientée, mal établie.

007 – La chose serait, comme vous pouvez voir à partir de là, un peu désespérée, si le cas n'était un peu

ziemlich hoffnungslose, wenn nicht etwas anderes der Fall wäre. Denn man könnte sagen: Also kann zum Beispiel die soziale Frage überhaupt nur von Initiierten gelöst werden. — Man wird aber den Initiierten aus dem Mangel an Vertrauen, das heute der Mensch dem Menschen entgegenbringt, eben einfach nicht glauben. Man wird nicht glauben, daß sie die Einsicht in das Leben haben. Dies ist nur auf einem gewissen Gebiete wahrzunehmen, nämlich jenseits der Schwelle, von dem sie nicht unmittelbar von Mensch zu Mensch, wenigstens nicht jederzeit und aus allen Voraussetzungen heraus von Mensch zu Mensch sprechen können. Würde zum Beispiel jemand in unvorsichtiger Weise seine Erfahrungen, die er mit dem Hüter der Schwelle gemacht hat, einem anderen mitteilen, der sie emotionell oder, sagen wir, so aufnimmt, daß er sich nicht stellt in dasjenige Gebiet seiner Seele, in dem er eine bis zu einem gewissen Grad gedrungene Selbstzucht geübt hat, und würde vielleicht sogar ein solcher, der auf diese Weise das Geheimnis der Schwelle mitgeteilt erhielte, dieses Geheimnis der Schwelle weiter ausplaudern, so würde dies zwar ein Übergang des Geheimnisses der Schwelle in das soziale Leben sein,

différent.

Car on pourrait dire : Donc par exemple la question sociale ne pourrait être solutionnée que par des initiés. — Mais avec la pénurie de confiance qu'aujourd'hui l'humain fait à l'humain, on ne croirait tout simplement pas les initiés. On ne croira pas, qu'ils ont une vue dans la vie.

Cela n'est à prendre en considération que dans un certain domaine, en fait au delà du seuil, duquel vous ne pouvez parler immédiatement d'humain à humain, au moins pas à tout moment et en dehors de toutes conditions d'humain à humains.

Quelqu'un voudrait il de manière imprudente partager avec d'autres ses expériences qu'il a fait avec le gardien du seuil, qu'il prend de manière émotionnelle ou, disons, qu'il ne se place pas dans la partie de son âme, dans laquelle il a exercé jusqu'à un certain degré une abnégation serrée, et voudrait peut être même un tel, qui de cette manière aurait reçu en partage le secret du seuil, ébruiter plus le secret du seuil, ainsi cela serait t'il un passage du secret du seuil dans la vie sociale, mais cela aurait de très lourdes conséquences.

aber es würde eine sehr schlimme Folge haben. Es würde nämlich, was manchmal schon die bloße Mitteilung des Weges zum Geheimnis der Schwelle bewirkt, die Menschen mehr oder weniger in zwei Lager teilen, es würde die Menschen feindlich gegeneinander stellen. Denn während die Ideen, die von jenseits der Schwelle kommen, geeignet sind, wenn sie in ihrer wahren Kraft, in ihrer gereinigten spirituellen Kraft wirken, geradezu soziale Harmonie unter den Menschen zu bewirken, ist es, wenn sie ungeläutert unter die Menschen verstreut werden, so, daß sie Streit und Krieg unter den Menschen bewirken.

008 - Sie sehen, mit dem Geheimnisse der Schwelle hat es also eine eigentümliche Bewandnis. Und wäre nicht etwas anderes der Fall, so wäre wirklich jene Hoffnungslosigkeit berechtigt, von der ich Ihnen gesprochen habe. Da aber etwas anderes berechtigt ist, so muß man sagen: Der Weg, den die Zukunft nehmen muß, der kann klar charakterisiert werden. — Es ist ja heute so, daß dasjenige, was sozial fruchtbar ist an Ideen, eigentlich nur gefunden werden kann von den wenigen Menschen, welche sich gewisser spiritueller Fähigkeiten bedienen können, die die weitaus überwiegende Mehrzahl der Menschen heute nicht gebrauchen will, trotzdem

Ce serait en fait, ce que parfois déjà le pur partage du chemin vers le secret du seuil fait, partager plus ou moins les humains en deux camps, cela placerait les humains traitreusement les uns contre les autres.

Ainsi alors que les idées, qui viennent d'au delà du seuil, sont indiquées, quand elles sont dans leur vraie force, agissent dans leur force spirituelle purifiée, provoquent justement l'harmonie sociale entre les humains, seraient, si elles étaient dispersées inexplicées parmi les humains, ainsi, qu'elles provoqueraient querelle et guerre entre les humains.

008 – Vous voyez, avec le secret du seuil il y a une circonstance particulière. Et si le cas n'était pas autrement, alors cette absence d'espoir dont je vous ai parlé serait justifié. Que quelque chose d'autre soit justifié, ainsi peut on dire : le chemin que doit prendre l'avenir, il peut être clairement caractérisé. — C'est donc aujourd'hui ainsi, que ce qui est fructueux socialement en idées, ne peut en fait n'être trouver que du peu d'humains, qui peuvent se servir de certaines facultés spirituelles, que la grande majorité dominante des humains ne veut pas utiliser, malgré qu'elles résident en chaque âme, pas purement inutilisées consciemment, mais le plus souvent inutilisées inconsciemment.

sie in jeder Seele liegen, nicht bloß bewußt nicht gebrauchen will, sondern zumeist unbewußt nicht gebrauchen will. Aber diese wenigen, die werden sich die Aufgabe setzen müssen, dasjenige, was sie herausholen aus der geistigen Welt gerade mit Bezug auf soziale Ideen, mitzuteilen. Sie werden es übersetzen in die Sprache, in die eben die geistigen Wahrheiten, die in einer anderen Gestalt jenseits der Schwelle geschaut werden, übersetzt werden müssen, wenn sie populär werden sollen. Sie können populär werden, müssen aber zuerst in eine populäre Sprache übersetzt werden.

009 - Nach dem allgemeinen Zeitcharakter wird man natürlich solchen in die Geheimnisse der Schwelle Eingeweihten, über die sozialen Ideen Sprechenden, nicht glauben, weil das nötige Vertrauen unter den Menschen nicht da ist. Man wird jede soziale Idee, welche eigentlich keine Wirklichkeit ist, wie Sie aus dem Vorhergehenden ersehen können, jede soziale Idee, die mit dem gewöhnlichen Verstande auf die Sinneswelt gerichtet ist, in der heutigen demokratienärrischen Zeit — wollte sagen: demokratisches Zeitalter --- man wird selbstverständlich eine solche rein verstandesmäßig zutage geförderte soziale Idee, die keine ist, für demokratisch gleichwertig halten mit

Mais ces peu, ils vont devoir se donner la tâche de partager ce qu'ils ramènent de la vie spirituelle en rapport avec les idées sociales. Ils vont le traduire dans la langue, dans laquelle justement les vérités spirituelles, qui sont contemplées dans une autre forme par delà le seuil, devront être traduites, si elles doivent devenir populaires. Elles peuvent devenir populaires, mais doivent d'abord être traduites en une langue populaire.

009 – D'après le caractère général de l'époque, on ne croira pas les initiés au secret du seuil qui parlent sur les idées sociales, parce que la nécessaire confiance d'humains à humains n'est pas là.

On va pouvoir reconnaître chaque idée sociale, qui en fait n'est pas une réalité, comme vous pouvez le reconnaître de ce qui précède, chaque idée sociale, qui est orientée avec l'entendement commun sur la vie sensible, dans le temps actuel de démocratie folle – voulait dire : temps avide de démocratie – une telle idée sociale purement raisonnablement promue aujourd'hui, qui n'en est pas une, on va bien entendu tenir démocratiquement pour de même valeur que celle que l'initié ramène du monde spirituel et qui peut être vraiment fructueuse.

dem, was der Initiierte aus der geistigen Welt herausholt und was wirklich fruchtbar sein kann. Aber würde diese demokratiesüchtige Ansicht oder Empfindung den Sieg davontragen, so würden wir in verhältnismäßig kurzer Zeit eine soziale Unmöglichkeit, ein soziales Chaos im wüstesten Sinne erleben. Aber das andere ist ja eben vorhanden und gilt gerade in hervorragendem Maße für die sozialen Ideen, die von Initiierten von jenseits der Schwelle hergeholt werden. Ich habe es immer wieder und wieder betont: Derjenige, der sich wirklich seines gesunden Verstandes, nicht des wissenschaftlich verdorbenen, aber des gesunden Menschenverstandes bedienen will, der kann jederzeit, wenn er auch nicht finden kann dasjenige, was nur der Initiierte finden kann, er kann es prüfen, er kann es am Leben erproben, und er wird es einsehen können, nachdem es gefunden ist. Und diesen Weg werden für die nächste Zeit die sozial fruchtbaren Ideen zu nehmen haben. Anders wird man nicht vorwärtskommen. Diesen Weg werden die sozial fruchtbaren Ideen zu nehmen haben. Sie werden da und dort auftreten. Man wird zunächst selbstverständlich, solange man nicht geprüft hat, solange man nicht seinen gesunden Menschenverstand darauf

Mais ce point de vue d'avidité démocratique ou sensation de victoire prévaudrait il, ainsi vivrions nous en relativement peu de temps une impossibilité sociale, un chaos social dans le sens le plus désertifiant. Mais l'autre est donc justement disponible et vaut de suite dans une mesure prestigieuse pour des idées sociales, que les initiés auront ramené d'au delà du seuil.

Je l'ai encore et encore affirmé : celui qui veut vraiment se servir de sa saine raison, pas celle dégradée scientifiquement, mais la saine raison humaine, celui là peut à tout moment, même s'il ne peut trouver ce que l'initié peut trouver, il peut le vérifier, il peut le tester à la vie, et il pourra le reconnaître, après que cela ai été trouvé.

Et ce chemin, les idées sociales fructueuses auront à le prendre dans les prochains temps. Autrement on n'ira pas de l'avant. Ce chemin les idées fructueuses auront à le prendre. Elles apparaîtront ça et là.

On pourra bien sûr confondre pour l'instant, tant que l'on ne les aura pas testées, tant que l'on n'aura pas utilisé la raison humaine sur elles, chaque pensée marxiste quelconque avec une pensée de l'initiation.

angewendet hat, jeden beliebigen marxistischen Gedanken mit einem Gedanken der Initiation verwechseln können. Aber wenn man vergleichen wird, nachdenken wird, wirklich den gesunden Menschenverstand auf die Dinge anwenden wird, dann wird man schon zu der Unterscheidung kommen, dann wird man schon einsehen, daß es etwas anderes ist an Wirklichkeitsgehalt, was aus den Geheimnissen der Schwelle von jenseits der Schwelle hergeholt wird, als dasjenige, was ganz aus der Sinnenwelt herausgeholt ist wie zum Beispiel der Marxismus.

010 - Damit habe ich Ihnen zu gleicher Zeit nicht irgendein Programm charakterisiert, denn mit Programmen wird die Menschheit in der nächsten Zeit sehr schlimme Erfahrungen machen; ich habe Ihnen charakterisiert einen positiven Vorgang, der sich abspielen muß. Diejenigen, die aus der Initiation etwas wissen über soziale Ideen, werden die Verpflichtung haben, diese sozialen Ideen der Menschheit mitzuteilen, und die Menschheit wird sich entschließen müssen dazu, über die Sache nachzudenken. Und durch Nachdenken, bloß durch Nachdenken mit Hilfe des gesunden Menschenverstandes, wird schon das Richtige herauskommen. Das ist so außerordentlich wichtig, daß das, was

Mais si l'on compare, réfléchi, utilise vraiment la saine raison humaine sur les choses, alors on arrivera bien sur la différence, là on reconnaitra, que c'est quelque chose d'autre en contenu de réalité, ce qui est ramené des secret du seuil d'au-delà du seuil, que ce qui est sorti entièrement de la vie sensible comme par exemple le marxisme.

010 – Avec cela je ne vous ai pas caractérisé en même temps un quelconque programme, car avec les programmes l'humanité fera dans les prochains temps de très graves expériences; je vous ai caractérisé un processus positif, qui doit se dérouler. Ceux qui savent quelque chose sur les idées sociales par l'initiation auront l'obligation, de partager ces idées sociales avec l'humanité, et l'humanité devra se décider à réfléchir à la chose. Et par réflexion, purement par réflexion avec l'aide de la saine raison humaine, la chose juste se dégagera. C'est extraordinairement important, que ce que j'ai maintenant justement dit, soit vraiment considéré comme une vérité de vie fondamentale pour les prochains temps, directement déjà commencé dans le présent !

ich eben jetzt gesagt habe, wirklich angesehen werde als eine fundamentale Lebenswahrheit für die nächsten Zeiten, unmittelbar von der Gegenwart schon angefangen! Nicht das ist die Forderung, daß man glauben soll, man könne dies oder jenes aus jeder beliebigen Idee heraus machen, sondern das ist die Forderung, daß man glauben soll: Menschen müssen zusammenarbeiten. Das unmittelbare persönliche Zusammenarbeiten von Menschen ist notwendig, damit unter den Zusammenarbeitenden auch solche sind, die von jenseits der Schwelle her die betreffenden Ideen haben. Sie sehen also, das, was für die Gegenwart wichtig ist, ist nicht etwas, mit dem sich spielen läßt. Es ist eine ungeheuer ernste Sache, die von der Gegenwart aus an die Menschen herantritt. Und man kann sagen: Im weiten Umkreise des Menschenbewußtseins ist noch wenig Sinn vorhanden für den ungeheuren Ernst, der sich gerade mit Bezug auf diese Dinge geltend macht.

011 - Es liegt eine weitere Schwierigkeit vor, die wenigstens derjenige wissen muß, der von gewissen geisteswissenschaftlichen Betrachtungen bei diesen Dingen ausgehen kann. So wie das soziale Problem in der Gegenwart auftritt, wirkt es als ein internationales Problem. Darinnen liegt ein verhängnisvoller Irrtum, der sich ja

Ce n'est pas l'exigence que l'on doive croire, que l'on puisse ramener telle ou telle idée favorite mais c'est l'exigence que l'on doit croire : les humains doivent travailler ensemble.

L'immédiate collaboration personnelle des humains est nécessaire, afin qu'entre ceux qui travaillent ensemble, soient aussi ceux qui ont les idées concernées d'au delà du seuil.

Vous voyez donc, que ce qui est important pour le présent, n'est pas quelque chose avec quoi l'on puisse jouer. C'est une chose immensément sérieuse, qui du présent vient aux humains. Et l'on peut dire : dans de larges cercles de la conscience humaine est encore disponible peu de sens pour l'immense sérieux, qui se fait valoir tout de suite en rapport avec ces choses.

011 – Il y a une autre difficulté, qu'au moins doit connaître celui qui peut partir d'une observation de ces choses à partir de la science de l'esprit. Comme le problème social se pose dans le présent, il agit comme un problème international. En cela se tient une erreur pleine de malheur, qui s'est aussi manifesté pratiquement ces derniers temps en ce qu'un monsieur entièrement de l'ouest, orienté anglo-américain comme *Lénine*, a été conduit

auch praktisch in der letzten Zeit dadurch zum Ausdruck gebracht hat, daß ein ganz und gar westwärts, englisch-amerikanisch orientierter Mann wie Lenin im plombierten Wagen unter der Protektion der deutschen Regierung nach Rußland gefahren worden ist, um dort einen solchen Zustand herbeizuführen, mit dem die deutsche Regierung, namentlich in der Persönlichkeit Ludendorffs, glaubte, einen Frieden schließen zu können und sich weiter halten zu können. Das beruht auf dem Irrtum, daß man etwas wirklich Voll-Internationales, was überall anwendbar ist, überhaupt haben könne. Und gerade an dem Leninismus in Rußland ließe es sich studieren, wie unmöglich es ist, auf das russische Volkstum draufzupropfen etwas völlig aus dem Westen Entsprungenes, das der Westen aber gar nicht haben will.

012 - Nicht darum wird es sich handeln, wenn die soziale Harmonie gesucht werden muß für die nächste Zukunft, in abstrakter Weise immer wieder und wiederum zurückzukommen darauf, daß alle Menschen einander gleich sind mit Bezug auf das Grundwesen, sondern darauf wird es ankommen, daß die Menschen in ihren Individualitäten sich verstehen lernen müssen auch in den großen, ewigen Kräften, die durch die

en Russie par wagon plombé sous la protection du gouvernement allemand, pour y introduire un contexte tel, qu'avec le gouvernement allemand, nominalement en la personne de *Ludendorffs*, croyait, pouvoir conclure une paix et continuer à se maintenir.

Cela repose sur l'erreur, que l'on pourrait avoir quelque chose de pleinement international, que l'on peut mettre en œuvre partout. Et justement avec le léninisme en Russie se laisse étudier, combien est impossible, de greffer sur le caractère de la nation russe quelque chose de pleinement issus de l'ouest, mais que l'ouest ne veut pas avoir.

012 – Il ne s'agit pas, si l'harmonie sociale doit être recherchée dans l'avenir proche, de revenir toujours et toujours de manière abstraite, avec ce que tous les humains sont pareils les uns par rapport aux autres en ce qui concerne leur être fondamental, par contre il s'agit que les humains doivent apprendre à se comprendre dans leur individualité, aussi dans les grandes, forces éternelles, qui passent par les individualités humaines.

Aujourd'hui c'est encore quelque

menschlichen Individualitäten gehen. Heute ist es noch für manche Menschen etwas außerordentlich Aufregendes, wenn man einmal diejenigen Dinge sagt, die ja gerade dazu dienen sollen, daß die Menschen sich besser verstehen lernen. Man kann es heute erleben, daß, wenn man jemandem sagt: Das deutsche Volkstum ist dazu angetan, daß der Volksgeist durch das Ich spricht, während das italienische Volkstum dazu angetan ist, daß der Volksgeist durch die Empfindungsseele spricht —, daß da der Mensch heute dazu in der Lage ist, zu sagen: Nun ja, da wird der Italiener weniger geschätzt, weil die Empfindungsseele weniger ist als das Ich zum Beispiel. — So sagt man. Es ist natürlich ein völliger Unsinn, denn bei diesen Dingen handelt es sich nicht darum, Wertigkeiten aufzustellen, sondern etwas an die Hand zu geben, wobei sich die Menschen über das ganze Erdenrund hin — und die Schicksale der Menschen lassen sich heute nicht anders als nur über das Erdenrund hin ordnen — wirklich verstehen lernen. Von einem gewissen Gesichtspunkte aus ist nichts so Geartetes wertvoller oder wertloser, sondern ein jedes hat seine Aufgabe in der Entwicklung der Menschheit. Und dann ist ja natürlich in jedem Menschen etwas, etwas, das aber natürlich zusammenhängt mit dem

chose de très excitant pour de nombreux humains, lorsqu'on leur dit une fois ces choses, qui donc justement doivent servir à ce que les humains apprennent à se comprendre mieux. On peut aujourd'hui éprouver, que lorsqu'on dit à quelqu'un : le caractère de la nation allemande est fait pour que l'esprit du peuple parle au travers le Je pendant que le peuple italien est ainsi fait, que l'esprit du peuple parle par l'âme de sensibilité -, que là, l'humain d'aujourd'hui soit en mesure de dire : ainsi donc, l'italien sera moins prisé, parce que l'âme de sensibilité est moins que le Je, par exemple. — Ainsi dit-on.

C'est bien sûr un plein non sens, car en ces choses il ne s'agit pas d'établir des classements de valeur, mais de mettre en main, avec quoi les humains de par le tour de toute la terre – et les destins des humains ne se laissent aujourd'hui pas ordonner autrement que tout autour de la terre – apprennent vraiment à se connaître.

D'un certain point de vue rien de ce genre n'est autant plein de valeur ou sans valeur, mais tout un chacun à sa tâche dans l'évolution de l'humanité. Et alors est bien sûr naturellement quelque chose en chaque humain, quelque chose, qui naturellement a à voir avec le secret du seuil, par lequel il émerge à nouveau de ce qui a caractère

Geheimnis der Schwelle, wodurch er sich wieder heraushebt aus solchem Gruppenhaften, was dadurch charakterisiert wird, daß man sagt: Da wirkt die Empfindungsseele, da das Ich, da das Geistselbst und so weiter. — Aber kennen muß man heute diese Dinge, sonst werden die Menschen immer aneinander vorbeigehen und doch nicht viel mehr voneinander wissen, als höchstens Kenntnisse von zweierlei Art: erstens, daß die meisten Menschen die Nase mitten im Gesicht haben, oder daß dasjenige richtig ist, was die Journalisten wissen, wenn sie die Länder bereisen. Beides ist ja eine ungefähr gleich wichtige Wahrheit.

013 - Das ist es, worum es sich handelt: nicht um ein abstraktes, allgemeines Menschentum, sondern um ein wirkliches Verbinden der Menschen auf Grundlage des Interesses für die besondere individuelle Gestaltung, die ein Mensch dadurch erhält, daß er in ein bestimmtes Volksseelentum hineinversetzt ist. Es ist einmal heute die Zeit gekommen, daß solche Dinge, die nicht nur als unbequem, sondern manchmal sogar als verletzend empfunden werden, populär werden müssen. Man kommt nicht weiter, ohne daß solche Dinge populär werden. Das muß gehörig ins Auge

de groupe, caractérisé par ce qu'on dit : là agit l'âme de sensibilité, là le Je, là le soi-esprit et ainsi de suite. —

-Mais aujourd'hui on doit connaître ces choses, sinon les humains vont toujours passer les uns près des autres et quand même ne rien savoir de plus les uns des autres, comme plus hautes connaissances de deux sortes : premièrement, que la plupart des humains on le nez au milieu du visage, ou qu'est exact, ce que savent les journalistes, quand ils courent les pays. Toute deux sont approximativement des vérités aussi importantes.

013 – C'est de cela dont il s'agit : non d'une abstraite, générale humanité, mais d'un véritable lien des humains sur la base de l'intérêt pour la formation particulière individuelle, qu'un humain obtient, parce qu'il est implanté dans l'âme d'un peuple particulier.

Le temps est maintenant venu, que de telles choses, qui ne sont pas ressenties comme seulement malcommodes, mais parfois même comme blessantes, doivent devenir populaires.

On n'ira pas plus loin, sans que de telles choses deviennent populaires. Cela doit être saisi à fond. Mais toutes ces choses sont donc ainsi qu'elles sont vraiment accessibles à la saine raison

gefaßt werden. Aber alle diese Dinge sind ja so, daß sie wirklich dem gesunden Menschenverstande zugänglich sind. Und wenn nur einmal wenigstens dieses Selbstvertrauen eintreten würde bei einer großen Anzahl von Menschen, dieses Selbstvertrauen, das nicht immer sagt: Ja, ich kann ja doch nicht in die geistige Welt hineinschauen, ich muß doch dem Initierten nur glauben —, sondern welches sagt: Nun, es wird doch das oder jenes behauptet; ich will aber meinen gesunden Menschenverstand anwenden, um es einzusehen —, wenn dieses Selbstvertrauen, aber wirksam, tatkräftig, nicht bloß abstrakt oder theoretisch, einträte bei einer größeren Anzahl von Menschen, dann wäre es schon gut und dann wäre ungeheuer viel insbesondere für den Weg gewonnen, der gegangen werden muß mit Bezug auf das soziale Problem. Aber das ist gerade der Schaden, daß die Menschen dieses Selbstvertrauen zu ihrem gesunden Menschenverstand mehr oder weniger gerade durch die menschliche Erziehung im neunzehnten Jahrhundert eingebüßt haben. Die schädlichen Eigenschaften, durch die dieses Selbstvertrauen und dadurch der Gebrauch der menschlichen Urteilskräfte eingebüßt

humaine.

Et si au moins une fois cette confiance en soi apparaissait chez un grand nombre d'humains, cette confiance en soi qui ne dit pas toujours : Oui, je ne peu donc pas regarder dans le monde spirituel, je ne peux donc que croire les initiés - , mais qui dit cela : Maintenant il est prétendu ceci ou cela ; mais je veux utiliser ma saine raison humaine, pour l'examiner - , si cette confiance en soi apparaissait, mais agissante, factuelle, pas simplement abstraite ou théorique, apparaissait chez un grand nombre d'humains, ce serait quand même bien et énormément serait gagné pour le chemin, qui doit être parcouru en rapport avec le problème social.

Mais le dégât, c'est justement, que les humains ont perdus plus ou moins cet aplomb en leur saine raison humaine justement par l'éducation humaine au dix neuvième siècle. Les caractéristiques dommageables, par lesquelles cette confiance en soi, et par là l'utilisation des forces de jugement humain ont été perdues, ces caractéristiques dommageables étaient aussi présentes en des temps plus anciens, mais elles n'étaient pas si dommageables, parce que l'humain ne vivait pas au temps des sciences

worden ist, diese schädlichen Eigenschaften waren in früheren Zeiten auch vorhanden, aber sie waren nicht so schädlich, weil der Mensch nicht im naturwissenschaftlichen Zeitalter lebte, das von ihm notwendigerweise aus gewissen Untergründen heraus verlangt, daß er ein einheitliches Urteilsvermögen wirklich anwendet, daß er seinen gesunden Menschenverstand restlos anwendet. Das aber ist es gerade, was am meisten gefehlt hat in der neueren Zeit.

014 - Man nimmt gar nicht ernst die Beispiele, die man dafür geben kann. Aber ich will Ihnen ein Beispiel geben, das ich nicht nur ver Hundertfachen, sondern vertausendfachen könnte. Ich habe eine Abhandlung hier; diese Abhandlung heißt: «Über Tod und Sterben vom rein naturwissenschaftlichen Standpunkte.» Diese Abhandlung ist eine Rede, die Wiedergabe einer Rede, die gehalten wurde in der Aula der Berliner Universität am 3. August 1911 von Friedrich Kraus. Er will naturwissenschaftlich über die Probleme von Tod und Sterben sprechen und sagt da allerhand auf 26 Seiten. Diese Rede, die zur Gedächtnisfeier des Stifters der Berliner Universität, König Friedrich Wilhelm III., gehalten wurde -- immer

naturelles, qui demande de lui dans une certaine mesure pour certaines raisons de fond, qu'il mette en œuvre vraiment une capacité de jugement unitaire, qu'il mette en œuvre sa saine raison humaine totalement.

Mais cela est justement, ce qui a le plus manqué dans les temps récents.

014 – On ne prend pas du tout au sérieux les exemples que l'on peut donner pour cela. Mais je veux vous donner un exemple, que je ne pourrais pas multiplier seulement cent fois mais mille fois. J'ai ici un mémoire ; ce traité s'appelle : « Sur la mort et le mourir du pur point de vue des sciences naturelles. » Ce mémoire est un discours, le compte rendu d'un discours, qui fut tenu dans la halle de l'université de Berlin le 3 août 1911 par *Friedrich Kraus*. Il veut parler du problème de la mort et du mourir et s'exprime là sur 26 pages.

Ce discours, qui fut tenu en mémoire du fondateur de l'université de Berlin, le roi Friedrich Wilhelm III – toujours fut tenu un tel discours, et de tels

wurde solch eine Rede gehalten, und solche Reden geschehen auch an anderen Universitäten —, diese Rede hat selbstverständlich auch einen Anfang, und diesen Anfang, den will ich Ihnen vorlesen. Also eine Abhandlung «Über Tod und Sterben», die in streng naturwissenschaftlichem Sinne gehalten war, wenigstens nach der Meinung des Vortragenden, nach der Meinung der um die Magnifizenz herumstehenden Dekane und Senatoren und der anderen erlauchten Herren der Wissenschaft, und diese Rede beginnt: «Hochansehnliche Versammlung! Verehrte Kollegen! Kommilitonen! Die Berliner Universität feiert heute ihre Stiftung und ihren königlichen Stifter. Die Redner, welche alljährlich zu dieser Stunde das Wort nehmen, gedenken, in der Erinnerung unseres Ursprungs, gewöhnlich der schweren Zeiten, aus deren Not diese Universität hervorging, und des wahrhaft königlichen Wortes vom Ersatz verlorener physischer durch geistige Kräfte. Heute, in einer Zeit machtvollen Gedeihens, wo des Kaisers starker Arm unsern Frieden in Ehren schirmt, können wir es ruhig erwägen, daß auch das Leben einer Nation mit kräftigstem Herzschlag in Wellen des Hoch- und Niedergehens verläuft.»

015 - Nun, heute sorgen ja die Ereignisse für die Richtigstellung dieser Dinge; heute sorgen die Ereignisse für die Richtigstellung eines

discours arrivent aussi en d'autres universités - , ce discours bien entendu aussi un début, et ce début, je veux vous le lire. Donc un traité sur « Mort et mourir », qui fut tenu dans le sens strict des sciences naturelles, du moins d'après l'opinion du conférencier, d'après l'opinion de la magnificence des doyens et sénateurs se tenant autour et des autres messieurs de la science, et ce discours commence :

« Hautement prestigieuse assemblée ! Collèges vénérés ! Camarades ! L'université de Berlin fête aujourd'hui sa fondation et son royal fondateur. Les orateurs qui chaque année en cette heure prennent la parole, commémorent habituellement, dans le souvenir de nos origines, les temps difficiles dont le besoin de cette université surgit et le mot véritablement royal du remplacement des forces physiques perdues par des spirituelles. Aujourd'hui, en un temps plein de puissante prospérité, où l'empereur d'un bras fort couvre en gloire notre paix, nous pouvons tranquillement peser qu'aussi la vie d'une nation se déroule aussi en hautes et basses vagues avec de forts battements de cœur. »

015 – Seulement, aujourd'hui les événements veillent sur la mise en ordre de ces choses, aujourd'hui les événements veillent à la mise en ordre

solchen Satzes: «Heute, in einer Zeit machtvollen Gedeihens, wo des Kaisers starker Arm unsern Frieden in Ehren schirmt!» Aber, was sollte in einer solchen Sache der gesunde Menschenverstand sagen? Der gesunde Menschenverstand sollte sagen: Ein Mensch, der in der Lage ist, dieses zu sprechen, was nichts weiter ist als eine große Torheit, von dem muß auch alles übrige, was da über Tod und Sterben gesagt wird, als ein törichtes Zeug angesehen werden. Aber wer entschließt sich zu einer solchen Gesundheit des gesunden Menschenverstandes? Sie sehen also, nicht darum handelt es sich, daß der gesunde Menschenverstand nicht fähig wäre, zu entscheiden, sondern darum handelt es sich, daß man am Gebrauche des gesunden Menschenverstandes aus gewissen Grundeigenschaften der Gegenwart heraus vorbeigeht. Diese Dinge müssen gut ins Auge gefaßt werden.

016 - Die Berliner Akademie der Wissenschaften ist von dem großen Philosophen Leibniz gegründet. Das ist ein Beispiel. Man könnte andere Beispiele anführen, die ähnlich charakterisiert werden müßten, von meinetwegen München, Heidelberg. Ein Land will ich auslassen aus einer gewissen Courtoisie heraus — nun, so sagt man heute nicht, also aus einer gewissen Empfindung heraus. Ich will also sagen: Man könnte ähnliches finden in Paris, in London, in

d'une telle phrase : « Aujourd'hui, en un temps plein de puissante prospérité, où l'empereur d'un bras fort couvre en gloire notre paix » ! Mais que devrait dire la saine raison humaine pour une telle chose ? La saine raison humaine devrait dire : Un humain, qui est en mesure de dire cela, qui n'est rien d'autre qu'une grosse idiotie, de celui là, tout le reste, qui va être dit, sur mort et mourir, doit être vu comme une chose sotte. Mais qui se décide à une telle santé de la raison humaine ?

Vous voyez donc, il ne s'agit pas que la saine raison humaine ne soit pas capable de décider, mais il s'agit de ce que l'on passe à l'usage de la saine raison humaine à partir de certaines caractéristiques fondamentales du présent. Ces choses doivent être bien saisies des yeux.

016 – L'académie berlinoise des sciences est fondée par le grand philosophe Leibniz. C'est un exemple. On pourrait apporter d'autres exemples, qui devraient être caractérisés de manière similaire, comme Munich, Heidelberg. Je veux laisser un pays de côté par une certaine courtoisie – seulement on ne dit pas ainsi aujourd'hui, donc par une certaine sensibilité. Je veux donc dire : On pourrait trouver la même chose à Paris, à Londres, à Washington, à Bologne et

Washington und so weiter, in Rom selbstverständlich, in Bologna und so fort. Leibniz hat unter dem Kurfürsten Friedrich die Berliner Akademie der Wissenschaften zu gründen unternommen. Nun ja, es war eine gute Absicht. Sie ließ sich aber nur dadurch verwirklichen, daß sich Leibniz der große Philosoph, herablassen mußte, den Kurfürsten -- der das, was Leibniz da sagte, allerdings ganz und gar nicht war — zu vergleichen mit dem König Salomo und ihn den preußischen König Salomo zu nennen. Ja, er mußte sogar die Kurfürstin mit der Königin von Saba vergleichen. Aber diese Berliner Akademie der Wissenschaften, die der große Du Bois-Reymond «das geistige Leibregiment des Hauses Hohenzollern» genannt hat, hat ihr tragikomisches Schicksal mit diesem Schicksal nicht etwa schon erfüllt gehabt. Denn Friedrich Wilhelm I. hat eines Tages gefunden, daß der Professor Gundling zu viel Gehalt bekommt, namentlich weil er zu gescheit ist, zu viel Gehalt bekommt. Da hat er ihn brotlos gemacht, hat ihn davongejagt, und da war der Professor Gundling genötigt, in allerlei Wirtshäusern den Leuten so etwas Varietéhaftes vorzumachen, seine besonderen Anlagen, den Leuten etwas vorzumachen, zu einer Art Varietévorstellung zu benützen. Das hörte dann der König Friedrich Wilhelm I., und da fing ihn der Gundling an etwas zu interessieren, den er früher davongejagt hat. Da

j'en passe. Leibniz a entrepris de fonder l'académie berlinoise des sciences sous le prince électeur Friedrich. Certes oui, c'était une bonne intention. Elle ne se laissa cependant réaliser que parce que Leibniz le grand philosophe du condescendre à comparer le prince électeur – ce qui, d'après ce que disait Leibniz, de toute façon pas du tout vrai – avec le roi Salomon et le nommer roi Salomon prussien. Oui, il dût même comparer la princesse électrice avec la reine de Saba. Mais cette académie berlinoise des sciences, que le grand *Du Bois-Reymond* a nommé « le spirituel régime corporel de la maison Hohenzollern » n'avait pas déjà eu son destin rempli avec ce destin tragicomique.

Car *Friedrich Wilhelm I* a trouvé un jour, que le professeur *Grundling* reçoit beaucoup trop d'appointements, notamment parce qu'il est trop intelligent, reçoit trop d'appointement. Alors il l'a fait sans pain, l'en a chassé, et là le professeur *Grundling* fut obligé de présenter aux gens dans beaucoup de tavernes quelque chose du genre variétés, d'utiliser ses possibilités personnelles, de présenter aux gens une sorte de représentation de variété. Le roi *Friedrich Wilhelm I* en entendit parler, et il commença là à s'intéresser au *Grundling* qu'il avait naguère chassé. Il le fit alors bouffon de cour, et lui donna alors à nouveau des

machte er ihn zu einem Hofnarren, und jetzt gab er ihm wieder Gehalt. Aber er sagte: Der Hofnarr kann auch etwas anderes dabei besorgen —, da machte er ihn zum Präsidenten der Akademie der Wissenschaften. So daß in der Tat der Professor Gundling der Präsident der Akademie der Wissenschaften ward. Aber das ist nicht nur eine einzelne Tatsache, die aus einer einzelnen Schrulle etwa hervorgegangen ist, sondern noch Friedrich der Große, der dann den Voltaire an die Akademie der Wissenschaften in Berlin berufen wollte, der hörte von dem Gehalt, welches Voltaire verlangte für seinen Eintritt in die Akademie der Wissenschaften; da sagte er: Dies Gehalt ist für einen Hofnarren viel zu groß. -- Also, es handelte sich darum, die ganze Akademie der Wissenschaften von der Gesinnung aus, daß man es mit Narren zu tun hat, zu behandeln.

017 - Man muß schon auf solche Dinge hinweisen können, wenn man darauf aufmerksam machen will, was für eine Diskrepanz in den Ereignissen drinnenliegt, daß aus einem gewissen Fürstenhause heraus die Gelehrten den Hofnarren an die Seite gestellt werden, in aller Realität, und nachher die Gelehrten so quittieren wie das eine Exemplar, von dem ich Ihnen jetzt eben vom Jahre 1911 erzählt habe. Es handelt sich eben wirklich darum, daß man nicht zu gesundem

appointements. Mais il dit : le bouffon de cour peut aussi s'occuper d'autre chose à côté -, il le fit alors président de l'académie des sciences. Ainsi qu'en fait le professeur Grundling devint président de l'académie des sciences. Mais ce n'est pas un seul fait, qui s'est déroulé d'une seule lubie, mais encore *Frédérique le Grand*, qui alors voulu appeler le *Voltaire* à l'académie des sciences à Berlin, il entendit que Voltaire réclamait des appointements pour entrer à l'académie des sciences ; alors il dit : Ces appointements sont beaucoup trop gros pour un bouffon de cour. – Allons, il s'agissait donc de traiter toute l'académie des sciences à partir de la mentalité qu'on avait à faire à des bouffons.

017 – On doit bien pouvoir préciser de telles choses, quand on veut rendre attentif à quel décalage réside dans les faits, que d'une maison de princes électeur les érudits sont mis de côtés comme bouffons de cour, en toute réalité, et qu'après les érudits ainsi émargent comme dans un exemple, dont je vous ai maintenant parlé pour l'année 1911. Il s'agit donc justement bien, que l'on ne puisse venir à la saine raison humaine, quand on n'a pas la volonté de regarder vraiment la vérité

Menschenverstand kommen kann, wenn man nicht den Willen hat, die Wirklichkeit ungeschminkt wirklich anzusehen, nachzugehen den Dingen, die einem zugänglich sind. Und nachzugehen den Dingen auf einem oder auf dem anderen Gebiete ist eigentlich jedem Menschen etwas, was ihn schulen kann mit Bezug auf Wirklichkeitssinn, mit Bezug auf alles dasjenige, was einem gesunder Menschenverstand gibt. Hat man — man hat natürlich, selbstverständlich, ich werde nicht so sein, irgend jemand den gesunden Menschenverstand abzusprechen, denn ich glaube ja gerade, daß ihn jeder Mensch hat —, aber hat man die Handhabe, den Willen zum Gebrauch des gesunden Menschenverstandes, so kann man das nur dadurch haben, daß man den Dingen auf irgendeinem Gebiete ganz vorurteilslos und unbefangen zu Leibe geht. Versuchen Sie sich nur einmal klarzumachen, daß das eine Schwierigkeit ist, aber eine überwindliche Schwierigkeit.

Versuchen Sie nachzudenken, wie viel in Ihnen steckt von nationalen oder sonstigen menschlichen Vorurteilen, die Sie hindern, den Dingen unbefangen und vorurteilslos zu Leibe zu gehen. Zu diesen Selbstbetrachtungen muß man schon den guten Willen haben, sonst kann man nie und nimmer irgendein vernünftiges Wort mitreden, wenn es sich darum handelt, zu entscheiden: Welche Ideen sind sozial fruchtbar für

sans fard, de suivre les choses, qui nous sont accessibles.

Et suivre les choses sur l'un ou l'autre domaine est en fait quelque chose que chaque humain peut exercer en rapport avec le sens de réalité, en rapport avec toutes les choses que donne une saine raison humaine. A-t-on — on a bien sûr, évidemment, je ne vais pas être aussi discourtois, de nier à quiconque la saine raison humaine, alors je crois donc justement, que chaque humain l'a —, mais a-t-on la preuve (la manette), la volonté à l'utilisation de cette saine raison humaine, ainsi on ne peut seulement avoir par cela, que l'on aille au corps des choses dans quelque domaine tout à fait sans préjugé et impartial.

Essayez ne serais ce qu'une fois de rendre clair, que là est une difficulté, mais une difficulté surmontable. Essayez de vous représenter combien réside en vous de préjugés nationaux ou de semblables préjugés humains, qui vous empêchent d'aller au corps des choses impartiaux et sans préjugés. A cette observation on doit bien avoir la bonne volonté, sinon ne peut on jamais et jamais plus placer un quelconque mot sensé, lorsqu'il s'agit

die Gegenwart und nächste Zukunft, und welche Ideen sind nicht sozial fruchtbar?

018 - Betrachten wir, nachdem wir dies, ich möchte sagen, mehr zur Charakteristik der Gesinnung als zur Charakteristik irgendwelcher theoretischer Grundlage aufgestellt haben, betrachten wir von diesem Gesichtspunkte aus rhapsodisch, aphoristisch manche Einzelheiten, die uns wichtig sein können zum Verständnis und zu unserem Tun in der Gegenwart und in der nächsten Zukunft. Ich will ausgehen von einer der Grundideen, die im modernen Proletariate wirklich mit großer Intensität verankert sind. Aus dem Marxismus heraus hat dieses moderne Proletariat die Empfindung gesogen, daß im wirklichen Fortgang der Menschheit die Meinung des einzelnen Menschen, die Meinung der einzelnen Individualität eigentlich keine Bedeutung hat. Die Meinung der einzelnen Individualität hat nur für diejenigen Dinge eines Menschen eine Bedeutung, die seine Privatangelegenheiten sind -- so meint die proletarische Weltanschauung von heute —, aber alles, was geschichtlich wird, geschieht aus notwendigen wirtschaftlichen Untergründen heraus, wie ich sie Ihnen vorgestern charakterisiert habe. Das war gerade

de décider : quelles idées sont socialement fructueuse pour le présent et le futur proche, et quelles idées ne sont pas ?

018 – Regardons nous, après avoir, je voudrais dire, plus exposé la caractéristique de la mentalité, que la caractéristique de quelconque fondement théorique, regardons de ce point de vue, rapsodique, aphoristique maintes précisions, qui peuvent nous être importante pour la compréhension et pour notre faire dans le présent et le proche avenir. Je veux partir d'une des idées fondamentale, qui est vraiment ancrée avec une grande intensité dans le prolétariat moderne. A partir du marxisme, ce prolétariat moderne à tirer le sentiment, que dans le véritable cours de l'humanité l'opinion de l'humain individuel, la mentalité de l'individualité unique n'a en fait pas de signification.

L'opinion de l'individualité unique a seulement une signification pour les choses qui sont ses opportunités privées. – ainsi pense la vision du monde prolétarienne aujourd'hui -, mais tout ce qui devient historique, arrive par des arrières plans économiques, comme je vous l'ai caractérisé avant-hier.

Cela fut justement la contradiction à

der Gegensatz, in den ich zu dem modernen Proletariat gekommen bin durch meine «Philosophie der Freiheit», daß da verlangt wird, alles zu bauen gerade auf die menschliche Individualität, auf den Inhalt und die Tatkraft der menschlichen Individualität, der diese modernen proletarischen Ideen gar keine Bedeutung beimessen, sondern die nur den Menschen als soziales Tier, als Gesellschaftswesen gelten lassen wollen. Die Gesellschaft bewirkt alles, was in der Geschichte irgendeinen Werdecharakter hat, was in der Geschichte irgend wie fruchtbar ist. Dasjenige, was ein Minister oder ein Fabrikherr oder irgendein anderer macht aus seiner Individualität heraus -- so denkt der Proletarier —, das hat innerhalb der vier Wände seines Hauses oder an seinem Skat-Tisch oder wo er sonst ein Privatmensch ist, eine Bedeutung, das hat eine Bedeutung für sein Amusement, das hat eine Bedeutung für die persönlichen Beziehungen, die er zu dem oder jenem Menschen anknüpft; was aber wird durch ihn als der Menschheit angehörig, das stamme nicht aus seiner Individualität, sondern das stamme aus dem ganzen gesellschaftlichen Klassen-Zusammenhang und so weiter, wie ich es Ihnen charakterisiert habe.

laquelle je suis parvenu avec le prolétariat moderne par ma „Philosophie de la liberté“ où la est exigé, de tout construire justement sur l’individualité humaine, sur le contenu et l’énergie de l’individualité humaine à laquelle ces idées prolétaires modernes ne prêtent aucune signification, mais ne veulent faire valoir l’humain que comme animal social, être social. La société régit tout, ce qui dans l’histoire a quelque caractère de devenir, qui dans l’histoire est fructueux de quelque manière.

Ce qu’un ministre ou un maître de fabrique ou n’importe quel autre fait à partir de son individualité – ainsi pense le prolétaire – cela a une signification entre les quatre murs de sa maison ou à sa table de skat (*NDT : jeu de cartes répandu en Allemagne et Pologne*) ou là où il est encore un privé, cela a une signification pour son amusement (*NDT : en français dans le texte*), cela a une signification pour les rapports personnels, qu’il établit avec l’un ou l’autre humain ; ce qui par contre advient par lui comme appartenant à l’humanité, cela ne vient pas de son individualité, mais cela vient de tout le contexte des classes sociales et ainsi de suite, comme je vous l’ai caractérisé.

019 - Cette idée est fortement ancrée

019 - Diese Idee ist fest verankert in dem modernen Proletariat. Sie hängt innig zusammen mit dem Unglauben des modernen Proletariats an den einzelnen Menschen und seine Einsicht. Es hilft nämlich dem modernen Proletariat gegenüber nicht so leicht, wenn der Einzelmensch diesem Proletariat irgendwelche Erkenntnisse mitteilt, denn dieses Proletariat sagt dann: Was der einzelne denkt, hat ja doch nur für ihn einen Privatwert; nur dasjenige, was er sagt als Angehöriger einer Klasse, meinerwillen als Angehöriger des Proletariats selber, was also jeder sagen kann, das hat einen wirklichen äußeren Gesellschaftswert. Es ist verbunden mit den Ideen des modernen Proletariats ein furchtbares Nivellement mit Bezug auf die menschliche Individualität, eine absoluter Unglaube an diese menschliche Individualität. Daraus werden Sie sehen, wie ungeheuer schwierig es ihm wird, sich zu durchdringen mit dem, was aus dem Allerindividuellsten herauskommt, nämlich mit den wirklich fruchtbaren sozialen Ideen. Aber in unserer Zeit ist der Werdegang der Ereignisse selber dazu angetan, solche großen welthistorischen Vorurteile — denn wenn Millionen sich dazu bekennen, so kann man sprechen von welthistorischen Vorurteilen — durch die Tatsachen, durch die Wirklichkeit zu widerlegen. Es könnte keine stärkere Widerlegung geben für die proletarische Theorie, die alles Werden

dans le prolétariat moderne. Elle est intimement liée avec l'incroyance du prolétariat moderne à l'humain individuel et sa compréhension. Cela n'aide en effet pas si facilement le prolétariat moderne si l'humain individuel partage n'importe quelle connaissance avec ce prolétariat, car alors ce prolétariat dit : Ce que pense l'individu cela n'a qu'une valeur privée pour lui, seul ce qu'il dit comme membre d'une classe, ma foi comme membre de ce prolétariat même, ce que donc chacun peut dire, cela a une valeur sociale vraiment extérieure. Un terrible nivellement est attaché avec les idées du prolétariat moderne en rapport avec l'individualité humaine, une absolue incroyance à cette individualité humaine.

De cela vous allez voir, combien énormément difficile lui devient, de se pénétrer de ce qui sort du plus individuel, en fait avec le idées sociales vraiment fructueuses. Mais dans notre époque le cheminement des évènements est lui-même agencé pour réfuter, de tels préjugés historiques mondiaux — car quand de millions se reconnaissent en cela, aussi l'on peut parler de préjugés historiques mondiaux — par les faits, par la réalité.

Il ne pourrait pas y avoir de plus forte réfutation pour la théorie prolétarienne qui veut faire découler tout court des phénomènes sociaux tout cheminement

aus der Verelendung der Masse, kurz aus sozialen Erscheinungen ableiten will, aus den notwendig von Zeit- zu Zeitperiode eintretenden wirtschaftlichen Krisen und so weiter — daraus, meint sie, ginge der Werdegang der Dinge hervor, nicht aus dem, was die Menschen meinen oder erkennen —, es könnte keine stärkere Widerlegung dieses Prinzips, dieses welthistorischen Vorurteils geben, als gerade durch die in den neuesten Ereignissen gegebene Tatsache, daß letzten Endes -- ich sage, letzten Endes allerdings, aber dieses «letzten Endes» hat gerade für diese Weltkatastrophe eine große Bedeutung — von ganz wenigen Menschen die Entscheidung dieser Weltkatastrophe abhing. Von ganz wenigen Menschen. Dasjenige, was geworden ist, hing zuletzt an dem Faden der Ängste, der Beargwöhnungen, der Aspirationen von ganz wenigen Menschen. Und man kann sagen: Wie Herden sind von ganz wenigen Menschen Millionen anderer Menschen in diese Katastrophe hineingetrieben worden. — Das ist leider die traurige Wahrheit, die sich dem darbietet, der aus der Wirklichkeit heraus die Verhältnisse der Gegenwart durchschaut.

020 - Nicht wahr, jetzt wird den Leuten ein bißchen klar, was alles von dem in so vieler Richtung außerordentlich bornierten Willen Ludendorffs abhing. Denken Sie nur einmal, wie leicht so etwas verborgen

de la précarisation des masses, de l'apparition nécessaire de crises économiques de période de temps à période de temps et ainsi de suite – de cela, pense t'elle, irait le cheminement des choses, non pas de ce que les humains pensent ou reconnaissent -, il ne pourrait pas y avoir de plus forte réfutation de ce principe, de ce préjugé historique mondial, que justement par les plus récents faits, que finalement – je dis, assurément finalement, mais ce « finalement » a justement une grande signification pour cette catastrophe mondiale – que la décision de cette catastrophe mondiale dépendit de très peu d'humains. De très peu d'humains. Ce qui est advenu, tint finalement au fil de la peur, du mauvais oeil, des aspirations de très peu d'humains. Et l'on peu dire : d'autres millions d'humains ont été jeté dans cette catastrophe par très peu d'humains. – C'est malheureusement la triste vérité, que donc se présente, à qui à partir de la réalité observe les évènements du présent.

020 – N'est ce pas, maintenant cela devient un peu clair pour les gens, ce qui dépendit en beaucoup de direction de la volonté exceptionnellement bornée de Ludendorff. Pensez seulement une fois, combien facilement quelque chose comme cela pouvait

bleiben könnte! Es wäre ja der Fall denkbar, durchaus denkbar, daß es nicht zu dieser furchtbaren Katastrophe der Gegenwart mit all ihren schrecklichen Folgen gekommen wäre, und daß dann Ludendorffs merkwürdige Handlungsart nicht an den Tag gekommen wäre. Da ist es an den Tag gekommen. Andere Staatsmänner, die durchaus nicht den Mittelmächten angehören, sie werden vielleicht bei der nächsten Wahl durchfallen, ins Privatleben zurücktreten; man wird dieses Ereignis besprechen, gleichgültig, aber man wird bei ihnen nicht darauf kommen, daß sie der Menschheit ebenso geschadet haben wie dieser Ludendorff. Das ist auch ein Kapitel, welches zur Ausbildung des gesunden Menschenverstandes gehört, weil man leicht vorbeigeht an dem gesunden Menschenverstand eben aus der Anbetung des Erfolges oder aus irgend anderem heraus. Derjenige, der den gesunden Menschenverstand hat, wird sich nicht dazu bewegen lassen, Woodrow Wilson, nein, ich meine diejenigen Menschen, die vor Woodrow Wilson heute kriechen -- und schließlich, wie wenige tun es nicht! —, diejenigen Menschen, die vor Woodrow Wilson heute kriechen, anders anzusehen als jenen Professor Kraus, der 1911 den Satz, den ich Ihnen vorgelesen habe, gesprochen hat. Das ist es, was man ja möchte: die Menschen anregen zum Gebrauche ihres gesunden Menschenverstandes. Natürlich hängt das innig zusammen

rester caché ! Le cas était donc pensable, parfaitement pensable, qu'il n'en serait venu à cette terrible catastrophe du présent avec toutes ses effrayantes conséquences, et que la drôle de façon d'agir de Ludendorff ne soit venu au jour. Là c'est venu au jour. D'autres hommes d'état, qui n'appartiennent absolument pas aux puissances d'Europe centrale, ils vont peut être battus aux prochaines élections, se retirer dans la vie privée ; on discutera de cet évènement, c'est égal, mais on n'arrivera pas avec eux, qu'ils ont autant porté dommage à l'humanité que ce Ludendorff. C'est aussi un chapitre, qui appartient à la formation de la saine raison humaine, parce que l'on passe facilement à côté de la saine raison humaine justement par adoration du résultat ou par quoique ce soit d'autre. Celui qui a la saine raison humaine, ne se laissera pas aller à regarder, Woodrow Wilson, non, je pense ces humains, qui aujourd'hui rampent devant Woodrow Wilson – et finalement combien peu ne le font pas ! – ces humains, qui rampent aujourd'hui devant Woodrow Wilson, ressemble à autre chose que ce professeur Kraus, qui en 1911 qui a prononcé la phrase que je vous ai lue. C'est cela que l'on voudrait : stimuler les humains à l'usage de leur saine raison humaine.

Naturellement cela dépend intimement de la volonté, de voir les faits en face.

mit dem Willen, Tatsachen ins Auge zu fassen. Ein ungeheurer Schaden für die Gegenwart ist es, daß sich die unpraktischsten Leute heute eben gerade als die stärksten Praktiker fühlen. Was hat sich nicht außerordentlich praktisch gefühlt, sagen wir auf dem Gebiete des Militarismus der Mittelmächte! Die Leute haben sich ungeheuer praktisch gefühlt und waren die größten Illusionäre, waren die größten Phantasten, haben fast über alle Dinge, die geschehen sind im Laufe der letzten, nun, ich will sagen, zweieinhalb Jahre, namentlich nicht nur unrichtige, sondern grotesk unrichtige Urteile gefällt und aus diesen grotesk unrichtigen Urteilen heraus gehandelt.

021 - Es ist schwierig, wenn man sieht, wie die Menschen, die eigentlich gute Menschen sind, oftmals in dem Sinne wie man das so nennt, gute Menschen sind, gar nicht herankommen lassen an sich den gesunden Menschenverstand. In dieser Beziehung konnte man wiederum im Laufe der letzten vier Jahre die übelsten Erfahrungen machen, wenn man so sah, was zum Beispiel in den letzten Jahren geschehen ist in Deutschland von Offizieren, die die Volksbildung leiten wollten, die dem Volk einbleuen wollten, wie es zu denken habe, damit alles richtig geht, damit auch die Menschen hinter der Front «durchhalten», wie man das so

Un énorme dommage pour le présent est que les gens les moins pratiques se sentent aujourd'hui comme les plus forts praticiens. Qu'est ce qui ne s'est pas sentit extraordinairement pratique, disons dans le domaine du militarisme des puissances d'Europe du centre ! Les gens se sont sentis énormément pratiques et furent les plus grand illusionnaires, furent les plus gros fantasques, ont agit presque par-dessus toutes choses, qui sont arrivées au cours des dernières, maintenant, je veux dire deux ans et demi, notamment pas seulement à partir de jugement faux mais grotesquement faux.

021 – Il est difficile, lorsque l'on voit, comment les humains, qui en fait sont de bons humains, souvent dans le sens comme on le dit sont de bons humains, ne laissent pas du tout venir à eux la saine raison humaine. Dans ce rapport on pourrait de nouveau au cours des quatre dernières années faire les expériences les pires, lorsque l'on vit ainsi, ce que par exemple, est advenu en Allemagne d'officiers qui voulurent diriger l'enseignement populaire, qui voulurent endoctriner le peuple, comment il avait à penser, de manière à ce que tout aille correctement, de façon à ce que les humains derrière le font « tiennent », comme on le nommait si joliment en petit bourgeois. Ce fut terrible.

schön spießig nannte. Es war furchtbar. Wenn man dann einen genaueren Einblick hatte in das, was dann den Leuten eingebleut werden sollte, und was diejenigen, die es einbleuten, oftmals mit dem allerbesten Willen vorbrachten — es war wahrscheinlich, in Wirklichkeit meinetwillen, die Sache in ihrer Art ehrlich, aber sie wollten sich ihres gesunden Menschenverstandes nicht bedienen. Und darauf kommt es an. Und das ist für die Gegenwart das ungeheuer Wichtige, denn dieser gesunde Menschenverstand muß überall auf die Wirklichkeit hinsehen, muß nicht, weil er irgend etwas aus einem Vorurteil heraus unangenehm empfindet, es ablehnen. Nicht wahr, wir haben in unserer Zeit die groteske Zusammenstellung erlebt des fast schon an den Absolutismus grenzenden monarchischen Prinzips mit der Ludendorfferei -- mit dem Leninismus in Rußland, mit dem Bolschewismus, denn der Bolschewismus ist eigentlich ein Geschöpf Ludendorffs. Der Bolschewismus ist von Ludendorff in Rußland erzeugt worden, weil Ludendorff meinte, mit niemandem anderen in Rußland Frieden schließen zu können als mit den Bolschewisten, so daß nicht nur dasjenige, was als Unglück über das deutsche Volk hereingebrochen ist, in vieler

Lorsqu'on avait alors une vue plus précise de ce qui devait être enfoncé dans la tête des gens, et ce que ceux qui l'enfonçait, souvent avec la meilleure volonté apportèrent — ce fut vraisemblablement, en vérité ma foi, la chose en son genre sincèrement, mais ils ne voulaient pas se servir de leur saine raison humaine. Et c'est de cela qu'il s'agit. Et c'est pour le présent l'énormément important, que cette saine raison humaine doit regarder partout après la réalité, ne doit pas, parce qu'elle éprouve d'un préjugé quelque chose de désagréable, le mettre de côté.

N'est ce pas, nous avons à notre époque vécu le grotesque assemblage du principe monarchique frisant presque déjà l'absolutisme avec la « Ludendorfferie » - avec le Léninisme en Russie, avec le bolchévisme, qui est en fait une création de Ludendorff.

Le bolchevisme a été généré en Russie par Ludendorff, parce que Ludendorff pensait ne pas pouvoir conclure de paix en Russie avec d'autre que les bolchéviques, ainsi que non seulement ce qui comme malheur s'est répandu sur le peuple allemand, en bien des rapports par un seul humain au cours des deux ans et demi, mais aussi le malheur de la Russie dépende en bien des rapport des grotesques erreurs de

Beziehung von einem einzelnen Menschen im Laufe von zweieinhalb Jahren bewirkt worden ist, sondern daß auch das Unglück Rußlands in vieler Beziehung mit den grotesken Irrtümern dieses einzelnen Menschen zusammenhängt. Diese Dinge zeigen, wie kolossal der Irrtum des Proletariats ist, daß die Meinung des einzelnen Menschen keine Bedeutung habe in der sozialen Gestaltung der Verhältnisse. Diese Dinge müssen eben ganz objektiv mit dem gesunden Menschenverstand durchschaut werden.

022 - Wenn wir von dieser Gesinnung ausgehen, so finden wir namentlich einen Satz, den ich Sie bitte, sich recht zu Herzen zu nehmen, denn dieser eine Satz kann unter anderem Richtkraft für soziales Denken in der Zukunft geben. Dieser eine Satz ist der: Man reicht aus, ohne daß man Ideen hat, in Zeiten von Revolutionen und Kriegen, man kann aber nicht ausreichen ohne Ideen in Zeiten des Friedens; denn werden die Ideen in Zeiten des Friedens rar, dann müssen Zeiten von Revolutionen und von Kriegen kommen. — Zum Kriegführen und zu Revolutionen braucht man keine Ideen. Um den Frieden zu halten, braucht man Ideen, sonst kommen Kriege und Revolutionen. Und das ist ein innerer spiritueller Zusammenhang. Und alle

cet humain individuel.

Ces choses montrent, combien colossale est l'erreur du prolétariat, que l'opinion d'un seul humain n'ai pas de signification dans la formation sociale des conditions. Ces choses doivent être justement considérées objectivement avec la saine raison humaine.

022 – Si nous partons de cette mentalité, nous trouvons notamment une phrase, que je vous prie, de prendre vraiment à cœur, car cette seule phrase peut entre autre donner une force directrice pour la pensée sociale dans l'avenir. Cette seule phrase est : On y arrive, sans que l'on ai d'idée, en temps de révolution et de guerre, mais on ne peut pas y arriver sans idée en temps de paix ; alors les idées sont elles rares en temps de paix ; alors doivent venir des temps de révolution et de guerre. — Pour conduire des guerres ou des révolutions, on n'a pas besoin d'idées. Pour maintenir la paix, on a besoin d'idées, sinon viennent guerres et révolutions.

Et cela est un rapport spirituel intérieur. Et toutes les déclamations sur la paix ne servent à rien, si ceux qui ont à guider l'histoire des peuples, ne

Deklamationen über den Frieden nützen nichts, wenn nicht diejenigen, die die Geschicke der Völker zu leiten haben, sich bemühen, gerade in Friedenszeiten Ideen zu haben. Und sollen es soziale Ideen sein, so müssen sie sogar von jenseits der Schwelle herrühren. Wird eine Zeit ideenarm, so schwindet aus dieser Zeit der Friede.

023 - Man kann so etwas sagen; wenn die Menschen es nicht prüfen wollen, so werden sie es einfach nicht glauben. Aber an dem Unglauben an solche Dinge hängt das furchtbare Geschick der Gegenwart. Das ist ein solcher Richtsatz, den aufzunehmen außerordentlich wichtig ist für die Gegenwart und die nächste Zukunft. Einen anderen Richtsatz finden Sie in der angefangenen Abhandlung über «Theosophie und soziale Frage», die ich vor Jahren in «Lucifer-Gnosis» veröffentlicht habe, einen Richtsatz, von dem ich mich überzeugt habe, daß er von den wenigsten Menschen mit dem vollen Gewicht genommen wird. Ich habe da auf etwas aufmerksam zu machen versucht, was als ein soziales Axiom wirken soll. Darauf habe ich aufmerkstm gemacht, daß schon einmal in jeglicher sozialer Struktur nichts Gedeihliches herauskommen kann, wenn das Verhältnis eintritt, daß der Mensch für seine unmittelbare Arbeit entlohnt wird. Soll eine gedeihliche soziale Struktur herauskommen, so darf das nicht sein -- lesen Sie den Aufsatz, er wird ja doch noch zu haben

s'efforcent pas, justement en temps de paix d'avoir des idées. Et si ce doit être des idées sociales, elles doivent en plus provenir de l'autre côté du seuil. Un temps devient il pauvre en idées, ainsi se retire la paix de ce temps.

023 – On peut dire quelque chose comme ça : si les humains ne veulent pas le tester, ainsi ils ne le croiront tout simplement pas. Mais à l'incroyance à de telles choses est attachée la terrible histoire du présent. Cela est une telle sentence de référence, dont l'assimilation est extraordinairement importante pour le présent et le proche avenir. Vous trouvez une autre sentence de référence dans le mémoire commencé sur « Théosophie et question sociale », que j'ai publié il y a des années dans « Lucifer-Gnosis », une sentence de référence, dont je me suis pénétré, qu'elle sera prise par le peu d'humain de son plein poids. J'ai là essayer de rendre attentif à quelque chose, qui doit agir comme un axiome social. J'ai rendu attentif à ce que déjà une fois dans toute structure sociale, rien de prospère ne peut sortir, lorsque la condition se présente, que l'humain est rétribué pour son travail immédiat. Si une structure sociale prospère doit en sortir, cela ne doit pas être – lisez la rédaction, il doit donc y en avoir encore -, ainsi ce ne doit pas être que l'homme soit payé pour son travail. Le travail appartient à l'humanité, et les

sein —, so darf das nicht sein, daß der Mensch bezahlt wird für seine Arbeit. Die Arbeit gehört der Menschheit, und die Existenzmittel müssen den Menschen auf anderem Wege geschaffen werden als durch Bezahlung seiner Arbeit. Ich möchte sagen, wie ich es schon in jener Abhandlung getan habe: Wenn gerade das Prinzip des Militarismus, aber ohne Staat, übertragen werden würde auf einen gewissen Teil — ich will gleich von diesem Teil sprechen — der sozialen Ordnung, dann würde ungeheuer viel gewonnen werden. — Aber zugrunde liegen muß eben die Einsicht, daß gleich Unheil da ist auf sozialem Boden, wenn der Mensch so in der Sozietät drinnensteht, daß er für seine Arbeit, je nachdem er viel oder wenig tut, also nach seiner Arbeit eben, bezahlt wird. Der Mensch muß aus anderer sozialer Struktur heraus seine Existenz haben. Der Soldat bekommt seine Existenzmittel, dann muß er arbeiten; aber er wird nicht unmittelbar für seine Arbeit entlohnt, sondern dafür, daß er als Mensch an einer bestimmten Stelle steht. Darum handelt es sich. Das ist es, was das notwendigste soziale Prinzip ist, daß das Erträgnis der Arbeit von der Beschaffung der Existenzmittel völlig getrennt wird, wenigstens auf einem gewissen Gebiete des sozialen Zusammenhangs. Solange nicht diese Dinge klar durchschaut werden, solange kommen wir zu nichts Sozialem, solange werden Dilettanten,

moyens de subsistance doivent arriver à l'humain par d'autres chemins que par le payement de son travail.

Je voudrais dire, comme je l'ai déjà fait dans ce mémoire : Si tout de suite le principe du militarisme, mais sans état, devait être transposé dans une certaine mesure — je vais tout de suite parler de cette mesure — à l'organisation social, alors énormément beaucoup serait gagné. — Mais à la base doit être la compréhension, que c'est bien une calamité qui est là sur le plan social, quand l'humain se tient ainsi dans la société, qui soit payé d'après qu'il fasse beaucoup ou peu, donc d'après son travail justement. L'humain doit avoir son existence d'autre structure sociale. Le soldat reçoit ses moyens d'existence, alors il doit travailler ; mais il n'est pas directement payé pour son travail, mais parce qu'il est comme humain à une place définie. Il s'agit de cela. C'est cela qu'est le principe social nécessaire, que le fruit du travail soit pleinement séparé de la fourniture des moyens d'existence, du moins dans un certain domaine des rapports sociaux. Aussi longtemps que ces choses ne seront pas clairement discernées, aussi longtemps nous n'arriverons à rien de social, aussi longtemps des dilettantes, mais qui parfois sont professeurs, vont parler, comme nombreux, de « plein rendement du travail » et dans le genre, ce qui est tout du bla-bla-bla. Car justement le rendement du travail doit être pleinement séparé de la fourniture

die manchmal aber Professoren sind, wie Menger, von «vollem Arbeitsertrag» und dergleichen sprechen, was alles Wischiwaschi ist. Denn gerade der Arbeitsertrag muß von der Beschaffung der Existenzmittel in einer gesunden sozialen Ordnung völlig getrennt werden. Der Beamte, wenn er nicht durch den Mangel an Ideen Bürokrat würde, der Soldat, wenn er nicht durch den Mangel an Ideen Militarist würde, ist in gewisser Beziehung — in gewisser Beziehung, mißverstehen Sie mich nicht — das Ideal des sozialen Zusammenhanges. Und kein Ideal des sozialen Zusammenhanges, sondern der Widerpart des sozialen Zusammenhanges ist es, wenn dieser soziale Zusammenhang so ist, daß der Mensch nicht arbeitet für die Gesellschaft, sondern für sich. Das ist die Übertragung des unegoistischen Prinzips auf die soziale Ordnung. Wer nur in sentimentalem Sinne Egoismus und Altruismus versteht, der versteht eigentlich nichts von den Dingen. Derjenige aber, der praktisch, ohne Sentimentalität, mit reinem gesundem Menschenverstand durchschaut, daß jede Sozietät notwendigerweise zugrunde gehen muß, indem der Mensch nur für sich selber arbeitet — also rein das, mit anderen Worten, was in der sozialen Ordnung egoistisch gestaltet ist —, der weiß das Richtige.

024 - Das ist ein Gesetz, so sicher wirksam, wie die Gesetze der Natur wirken, und man muß dieses Gesetz

des moyens d'existence dans un ordre social sain.

Le fonctionnaire, s'il ne devenait pas par bureaucrate par pénurie d'idées, le soldat s'il ne devenait pas militariste par pénurie d'idées, est en un certain rapport – en un certain rapport, ne me comprenez pas mal – l'idéal du cadre social. Et ce n'est pas un idéal du cadre social mais l'adversaire de ce cadre social, quand ce cadre social est ainsi, que l'humain ne travaille pas pour la société mais pour soi.

C'est le transfert de principe non égoïste sur l'ordre social. Qui comprend seulement égoïsme et altruisme dans un sens sentimental, celui là ne comprend en fait rien des choses. Mais celui là, qui purement pratique, sans sentimentalité, avec une saine raison humaine considère que chaque société doit s'effondrer nécessairement, dans laquelle l'humain ne travaille que pour lui seul - donc purement cela, avec d'autres mots, qui est formé égoïstement dans l'ordre social -, celui là sait le juste.

024 – Cela est une loi, qui agit sûrement, comme les lois de la nature agissent, et l'on doit simplement connaître cette loi. On doit simplement posséder la possibilité, d'avoir la saine

einfach kennen. Man muß einfach die Möglichkeit besitzen, den gesunden Menschenverstand so zu handhaben, daß einem ein solches Gesetz als ein Axiom der sozialen Wissenschaft erscheint. Man ist heute noch weit entfernt davon, so etwas einzusehen. Aber die Gesundung der Verhältnisse hängt doch ganz und gar davon ab, daß geradeso, wie jemand den pythagoräischen Lehrsatz in der Mathematik als etwas Grundlegendes ansieht, er diesen Satz zugrunde legt der sozialen Struktur: Alles Arbeiten in der Gesellschaft muß so sein, daß der Arbeitsertrag der Sozietät zufällt und die Existenzmittel nicht als Arbeitsertrag, sondern durch die soziale Struktur geschaffen werden.

025 - Solche sozialen Axiome gibt es natürlich eine ganze Anzahl, denn das soziale Leben ist natürlich kompliziert. Aber wir stehen heute einmal vor der Notwendigkeit, auf irgendeine Weise daran zu denken, wie die soziale Struktur der menschlichen Entwicklung in gesunde Bahnen gebracht werden soll. Da muß man vor allen Dingen einen gesunden Blick haben für die Parteien, für die Teile, für die Glieder des sozialen Lebens. Man muß in gesunder Weise auseinanderhalten

raison humaine sous la main, pour qu'une telle loi apparaisse comme un axiome des sciences sociales. On est aujourd'hui encore très éloigné, d'instaurer quelque chose comme cela. Mais l'assainissement des relations dépend quand même entièrement de ce que tout comme quelqu'un considère le théorème de Pythagore comme quelque chose d'élémentaire en mathématiques, il le considère comme élémentaire à la structure sociale.

Tout travailler dans la société doit être ainsi, que le produit du travail revienne à la société et que les moyens d'existences ne soit pas fournis par le produit du travail mais par la structure sociale.

025 – De tels axiomes sociaux il y en a naturellement tout un nombre, car la vie sociale est naturellement compliquée. Mais nous nous tenons aujourd'hui devant la nécessité de penser d'une certaine manière à comment la structure sociale devrait amener le développement de l'humain sur des voies saines. Là on doit avant tout avoir un regard sain pour les parties, pour les parts, pour les membres de la vie sociale. On doit pouvoir distinguer de manière saine entre les différents membres de la vie sociale.

Voyez vous en toutes ces choses, dont

können die verschiedenen Glieder des sozialen Lebens. Sehen Sie, bei all den Dingen, um die es sich heute handelt, kommt es nicht so sehr darauf an, daß man auf die Schlagworte hört, die, sei es von bolschewistischer, sei es von der Entente-Seite her kommen, denn das sind ja heute fast Gegensätze, nicht wahr, sondern darauf kommt es an, daß man einsieht, was der Menschheit nützt, daß man ein gesundes Urteil für die Gliederung des sozialen Lebens sich aneignet. Natürlich, soziales Leben muß da sein. Und gerade, weil soziales Leben da sein muß, deshalb hängen die Menschen so sehr an der mongolischen — nun, verzeihen Sie, es ist ja nur symptomatisch gemeint —, an der mongolischen Staatsidee, an der Allmacht des Staates, weil sich die Menschen vorstellen: Was der Staat nicht tut, das kann gar nicht zum Heile der Menschen geschehen. — Es ist übrigens diese Ansicht noch nicht so sehr alt. Denn es war das neunzehnte Jahrhundert schon ziemlich weit herangerückt, da hat ein einsichtiger Mann die schöne Abhandlung geschrieben: «Ideen zu einem Versuch, die Grenzen der Wirksamkeit des Staates zu bestimmen.» Es war ein preußischer Minister, Wilhelm von

il s'agit aujourd'hui, il n'en va pas tant que l'on entende les slogans, qui, que ce soit venant du côté bolchévique ou de l'Entente, car ce sont donc aujourd'hui presque des contradictions, n'est ce pas, mais il s'agit de percevoir ce qui fait nécessité à l'humanité, que l'on s'assimile un jugement sain pour l'articulation de la vie sociale.

Naturellement, la vie sociale doit être là. Et justement parce que la vie sociale doit être là, à cause de cela les humains pendent tant à l'idée mongoloïde — maintenant, pardonnez moi, ce n'est pas pensé que symptomatiquement — d'état, à la toute puissance de l'état, parce que les humains se représentent : ce que l'état ne fait pas, cela ne peut pas du tout arriver au salut des humains. Cet avis n'est d'ailleurs pas si ancien. Il s'était passablement rapproché au dix-neuvième siècle, là un monsieur raisonnable a écrit le beau traité : « Idée pour une tentative de définir les frontières de l'action de l'état. » C'était un ministre prussien, Wilhelm von Humboldt.

Ce traité me tint particulièrement à cœur, car dans les années quatre-vingt

Humboldt.

Diese Abhandlung lag mir ganz besonders deshalb am Herzen, weil in den neunziger Jahren und noch etwas in das zwanzigste Jahrhundert herein gerade meine «Philosophie der Freiheit» — nicht durch meinen Willen, aber durch andere — immer unter die Literatur «individualistischer Anarchismus» gestellt wurde. Das erste Werk war immer Wilhelm von Humboldts «Grenzen der Wirksamkeit des Staates zu bestimmen», als das letzte Werk war gewöhnlich immer meine «Philosophie der Freiheit», zeitlich angeordnet, eingereiht worden. Nun, Sie sehen, es ist möglich gewesen, registriert zu werden unter «individualistischer Anarchismus», aber immerhin zusammen mit einem preußischen Minister!

026 - Soziale Gestaltung, soziale Struktur muß da sein, aber sie kann nicht uniformiert werden. Sie kann nicht so gemacht werden, daß alles gewissermaßen unter einen Hut gebracht wird. Was heute nottut, was das Wichtige ist, hätte in einer bestimmten Gestalt geschehen können vor langer Zeit schon, hätte auch während dieser Kriegskatastrophe entstehen können, kann auch jetzt entstehen, aber immer modifiziert. Denn Sie müssen nicht vergessen, daß die Welt in den letzten Wochen für Mitteleuropa eine andere geworden ist, und daß das eine auf das andere wirkt. Nun, ich habe mich bemüht die ganzen Jahre her, da oder dort Verständnis zu

dix et encore un peu dans le vingtième siècle justement ma « Philosophie de la liberté » - pas par ma volonté, mais par d'autres – était toujours placée sous littérature « anarchisme individualiste ». Le premier ouvrage était toujours les « Définition des frontières de l'action de l'état », alors que le dernier ouvrage était habituellement toujours, classée temporellement, ma « Philosophie de la liberté ». Maintenant, voyez-vous, il a été possible d'être enregistré sous « anarchisme individualiste », mais malgré tout avec un ministre prussien !

026 – Formation sociale, structure sociale doit être là, mais ne peut pas être uniformisée. Elle ne peut être faite ainsi, que tout soit porté sous un même chapeau. Ce qui fait aujourd'hui nécessité, ce qui est le plus important, aurait pu arriver dans une forme particulière voici bien longtemps, aurait pu aussi arriver durant cette catastrophe de guerre, peut aussi arriver maintenant, mais toujours modifié. Car vous ne devez jamais oublier, que dans les dernières semaines, le monde est devenu un autre pour l'Europe du centre, et que l'un agit sur l'autre. Maintenant, je me suis efforcé toutes ces dernières années, ici ou là d'éveiller de la compréhension pour la forme, qui par exemple d'Europe du centre puisse agir vers l'Europe de l'est

erwecken für diejenige Form, die zum Beispiel von Mitteleuropa aus wirksam nach Osteuropa — denn die Entente ist nicht belehrbar, selbstverständlich, und sollte auch nicht belehrt werden die für Mittel- und Osteuropa wirksam sein soll; ich habe mich bemüht, das geltend zu machen. Da handelt es sich darum, daß man, wenn man so etwas geltend machen will, das Leben, das die Menschen zusammen führen müssen, in der richtigen Weise gliedern muß. Als diese Ideen, nun, sagen wir, Staatsmännern vorgelegt wurden — ich kann Ihnen diese Ideen nur kurz skizzieren; dasjenige, um was es sich handelt, ist, daß sie immer mehr individualisiert werden müssen —, als diese Ideen einem Staatsmanne vorgelegt wurden vor einiger Zeit, wo es ohnedies schon ziemlich zu spät war für die damalige Gestalt, die ich diesen Ideen gegeben hatte, da habe ich aber immerhin dem Herrn gesagt: Wenn er irgendwie daran dächte, an diese Ideen heranzutreten, so würde ich natürlich gern bereit sein, auch für die Zeit, die damals die Gegenwart war, sie in entsprechender Weise umzuarbeiten. — Heute müßten sie selbstverständlich wiederum für die besonderen Verhältnisse umgearbeitet werden. Da handelt es sich darum, daß man wirklich appellieren muß an den gesunden Menschenverstand, wenn man solche Ideen zunächst gibt. Dann handelt es sich darum, daß jemand einsehen kann, daß das soziale und sonstige menschliche Zusammenleben

– car l'Entente n'est pas réceptive, évidemment, et ne devrait pas non plus être instruite de celle qui doit être active pour l'Europe centrale et orientale, je me suis efforcé de faire valoir cela. Cela se joue en ce que, si l'on fait valoir quelque chose comme cela, que l'on doit articuler de manière correcte la vie que les humains doivent mener ensemble. Toutes ces idées, maintenant, disons nous, qui ont été présentée à des hommes d'état — je ne peux que vous esquisser ces idées, ce dont il s'agit, est, qu'elles doivent toujours plus être individualisée -, alors que ces idées furent présentée à un homme d'état il y a quelques temps, où il était sans cela déjà assez tard pour cette forme d'alors, pour laquelle j'avais données ces idées, alors j'ai malgré tout dit à cet homme : Que s'il pensait d'une manière ou d'une autre aller dans le sens de ces idées, alors je serais naturellement volontiers prêt, à les retravailler de manière appropriée aussi pour le temps qui alors était le présent.

– Aujourd'hui elles devraient bien sûr de nouveau être retravaillées pour les conditions particulières. Il s'agit de ce que l'on doit en appeler vraiment à la saine raison humaine, lorsque l'on donne tout d'abord de telles idées. Alors il s'agit de ce que chacun puisse voir, que le social et de tels vivre ensemble humains soit vraiment correctement articulés. La question apparaît comme question

wirklich richtig gegliedert wird. Die Frage entsteht als Hauptfrage: Wie muß man unterscheiden in dem, was Menschen als gemeinschaftliches Leben führen? — Und da handelt es sich darum, daß man drei Glieder unterscheiden muß. Ohne diese Unterscheidung geht es nicht, und keine Vorwärtsentwicklung von der Gegenwart aus in die nächste Zukunft wird kommen, ohne daß diese dreigliedrige Unterscheidung gemacht wird. Da handelt es sich darum, daß erstens einmal — es mag die soziale Gruppe, die da vorliegt, so oder so gestaltet sein, klein oder groß sein, darauf kommt es nicht an —, aber daß irgendeine soziale Gruppe so gestaltet sein muß, daß darinnen in bezug auf Sicherheit des Lebens und Sicherheit nach außen Ordnung herrscht. Der Sicherheitsdienst im weitesten Umfange gedacht — ich muß solche umfassenden Worte gebrauchen —, das ist das eine Glied. Dieser Sicherheitsdienst ist aber auch das einzige Glied, welches in das Licht der Idee der Gleichheit gelenkt werden kann. Dieser Sicherheitsdienst, alles Polizeilich-Militärische, wenn ich jetzt im alten Sinne sprechen will, der ist auch das einzige, was im Sinne zum Beispiel eines demokratischen Parlamentes behandelt werden kann. Mitbestimmend an diesem Sicherheitsdienst kann jeder Mensch sein. Es muß also ein Parlament geben, wie die soziale Gruppe auch beschaffen ist, in dem Abgeordnete,

principale : Comment doit-on faire la différence dans ce que les humains conduisent comme vie en société ? Et là il s'agit de ce qu'on doit distinguer trois membres. Sans cette distinction, ça ne va pas, il ne viendra aucune évolution en avant du présent dans un proche futur, sans que cette soit fait cette distinction tri-articulée.

Là il s'agit de cela, que d'abord une première fois – le groupe social qui se trouve là peut être formé ainsi ou comme ça, être petit ou grand, cela ne dépend pas de cela -, mais qu'un quelconque groupe social doive être ainsi formé, qu'en son sein règne l'ordre en rapport à la sécurité de vie et à la sécurité vers le dehors. Le service de sécurité pensé dans son étendue la plus large – je dois utiliser de tels mots globaux – c'est cela un membre. Mais ce service de sécurité est aussi l'unique membre qui peut être guidé dans la lumière de l'idée d'égalité. Ce service de sécurité, tout le policier-militaire, si je veux maintenant parler dans l'ancien sens, c'est aussi la seule chose, qui dans ce sens par exemple peut être traité par un parlement démocratique. Chacun peut être partie prenante à ce service de sécurité.

Il doit donc y avoir un parlement, comme est aussi fait le groupe social, dans lequel des députés puissent être élus à partir d'un droit de vote tout

meinetwillen nach ganz allgemeinem, geheimem, direktem Wahlrecht sein können, welche die Gesetze und alles das zu bilden haben, was für diesen Sicherheitsdienst bestimmt ist. Denn das, dieser Sicherheitsdienst, ist ein Glied der Ordnung, aber er muß abgesondert von dem übrigen behandelt werden und nur von höherem Gesichtspunkte aus dann wiederum harmonisiert werden mit anderem.

027 - Ein zweites, das aber ganz abgesondert werden muß von all dem, was Sicherheitsdienst ist, Sicherheit im Innern und Sicherheit nach außen, was auch nicht nach der Idee der Gleichheit behandelt werden kann, das ist dasjenige, was die eigentliche wirtschaftliche Gestaltung der sozialen Gruppen ist. Diese wirtschaftliche Gestaltung, die darf nicht im unmittelbaren Zusammenhange stehen mit dem, was ich als erstes Glied genannt habe, sondern sie muß für sich behandelt sein. Sie muß ihr eigenes Ministerium, ihr eigenes Volkskommissariat — heute sagt man Volkskommissariat — haben, das vollständig unabhängig von dem Ministerium, vom Kommissariat des Sicherheitsdienstes sein muß. Sie muß ihr eigenes Ministerium haben, das vollständig unabhängig ist, das nach rein ökonomischen Gesichtspunkten gewählt wird, so daß Leute in diesem ökonomischen Ministerium sind, die etwas von den einzelnen Zweigen

universel, secret, direct, lesquels ont à faire les lois et tout ce qui est indiquées pour le service de sécurité. Car cela, le service de sécurité, est un membre de l'ordre, mais doit être distingué du reste et alors de nouveau seulement harmonisé avec les autres à partir de points de vue plus élevés.

027 – Un deuxième, mais qui doit être tout à fait isolé de tout ce qui est service de sécurité, sécurité à l'intérieur et sécurité vers l'extérieur, ce qui ne peut non plus être traité selon l'idée de l'égalité, c'est ce qui est la formation économique propre du groupe social. Cette formation économique, elle n'a pas le droit de se tenir en rapports directs avec le premier membre que j'ai nommé. Mais elle doit être traitée pour elle-même. Elle doit avoir son propre ministère, son propre commissariat populaire – aujourd'hui on dit commissariat populaire -, qui doit être totalement indépendant du ministère, du commissariat du service de sécurité. Elle doit avoir son propre ministère qui est pleinement indépendant, et être administré à partir de points de vue *purements* économiques, de telle sorte que ne sont dans ce ministères que des gens qui comprennent quelque chose de chaque branche unique, autant comme producteurs que comme consommateurs.

Ce deuxième membre de l'ordre social

verstehen, sowohl als Produzenten wie als Konsumenten. Nach ganz anderen Gesichtspunkten muß sowohl parlamentarisch wie ministeriell dieses zweite Glied der sozialen Ordnung gelenkt werden. Das erste Glied kann also, sagen wir, in die Demokratie eingestellt werden; wenn es nach dem Geschmack besser ist, könnte es auch in das Konservative eingestellt werden. Das kommt ganz darauf an; wenn es ordentlich gemacht wird, wird es schon etwas werden, und das andere ist Geschmacksache. Dasjenige, worauf es ankommt, ist diese Dreiheit. Denn auf dem Gebiete des wirtschaftlichen Lebens muß Brüderlichkeit herrschen. Geradeso wie alles auf dem Gebiete des Sicherheitsdienstes gerückt werden muß unter den Gesichtspunkt der Gleichheit, so muß auf dem Gebiete des wirtschaftlichen Lebens überall die Maxime der Brüderlichkeit herrschen.

028 - Dann gibt es ein drittes Gebiet, das ist das Gebiet des geistigen Lebens. Zu dem rechne ich alles Religionstreiben, das gar nichts zu tun haben darf mit demjenigen, was Sicherheitsdienst ist und wirtschaftliches Leben; dazu rechne ich allen Unterricht, dazu rechne ich alle übrige freie Geistigkeit, allen wissenschaftlichen Betrieb, und dazu rechne ich auch alle Jurisprudenz. Ohne daß die Jurisprudenz dazu gerechnet wird, ist alles übrige falsch.

doit être guidé par de tous autres points de vue, aussi bien parlementaires que ministériels. *Le premier* membre peut donc, disons, être installé dans la démocratie ; si c'est mieux d'après le goût, on pourrait aussi l'installer dans le conservateur. Cela dépend tout à fait ; quand c'est fait convenablement, cela donnera toujours quelque chose, et le reste n'est que question de goût.

Ce dont il s'agit est cette triade (*NdT : ou « trinité », les lexiques ne permettent pas de distinguer*). Car dans le domaine de l'économie doit régner la fraternité. Tout comme sur le domaine du service de sécurité tout doit être poussé sous le point de vue de l'égalité, ainsi doit régner partout la maxime de la fraternité sur le domaine de la vie économique.

028 - Alors il y a un troisième domaine, c'est le domaine de la vie spirituelle. A celui là je compte toutes les activités religieuses, ce qui n'a pas du tout le droit d'avoir à faire avec ce qui est service de sécurité et vie économique ; à cela je compte tous les enseignements, à cela je compte toute spiritualité libre restante, toute activité scientifique, et à cela je compte aussi toute jurisprudence.

Sans que la jurisprudence soit comptée avec, tout le reste est faux. Vous arrivez tout de suite à une triarticulation absurde, si vous n'articulez pas ainsi : service de sécurité d'après le

Sie kommen sogleich zu einer widersinnigen Dreigliederung, wenn Sie nicht so gliedern: Sicherheitsdienst nach dem Prinzip der Gleichheit, wirtschaftliches Leben nach dem Prinzip der Brüderlichkeit, die Gebiete, die ich eben aufgezählt habe:

Jurisprudenz, Unterrichtswesen, freies geistiges Leben, religiöses Leben, unter dem Gesichtspunkte der Freiheit, der absoluten Freiheit. Wiederum muß aus absoluter Freiheit die notwendige Verwaltung dieses dritten Gliedes der gesellschaftlichen Ordnung hervorgehen. Und der notwendige Ausgleich, der kann erst durch den freien Verkehr der diese drei Glieder Leitenden und Bestimmenden gesucht werden. Auf dem Gebiete des geistigen Lebens, zu dem eben die Jurisprudenz gehört, wird sich ja nicht so etwas herausstellen, wenn es wirklich einmal durchgeführt würde, wie ein Ministerium oder Parlament, sondern etwas viel freieres; es wird die Struktur ganz anders verlaufen.

029 - Zu dem, was da angestrebt werden muß, müssen natürlich Übergangsformen sein. Aber das sollte den Menschen einleuchten. Und nicht früher kommen wir zu einer Gesundung, bevor es den Menschen einleuchtet, daß in dieser Weise diese Dreigliederung, von der ich gesprochen

principe d'égalité, vie économique d'après le principe de fraternité, les domaines que je vous ai justement énumérés. jurisprudence, enseignements, vie spirituelle libre, vie religieuse, sous le point de vue de la liberté, de l'absolue liberté.

De nouveau la nécessaire administration de ce troisième membre de l'ordre social doit découler de l'absolue liberté. Et le nécessaire rééquilibrage, celui-ci ne peut être d'abord recherché que par la libre relation des dirigeants et décideurs ces trois membres

Du domaine de la vie spirituelle, auquel appartient la jurisprudence, ne ressortira donc pas quelque chose si c'était une fois vraiment fait, comme un ministère ou un parlement, mais quelque chose de beaucoup plus libre, la structure se déroulera tout autrement.

029 – Pour ce qui doit être visé là, doivent naturellement être des formes de transition. Mais les humains doivent éclairer cela. Et nous n'arriverons pas plus tôt à un assainissement, avant que cela éclaire les humains, que de cette manière cette tri-articulation, de laquelle j'ai parlé, doit se tenir à la base, que tout doit être pensé, que l'on ne peut garder un état uniforme. Car

habe, zugrunde liegen muß, daß alles so gedacht werden muß, daß man nicht einen uniformierten Staat beibehalten kann. Denn die Staatsidee ist unmittelbar nur anzuwenden auf den ersten Teil, auf den Sicherheits und Militärdienst. Was unter Staatsomnipotenz gestellt wird außer

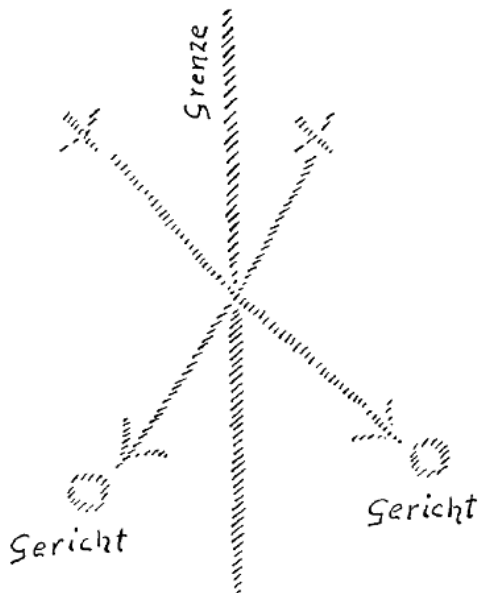
Sicherheits- und Militärdienst, das steht auf ungesunder Basis, denn das wirtschaftliche Leben muß auf rein, sei es korporativer, sei es auf assoziativer Basis aufgebaut werden, wenn es sich gesund entwickeln will. Und das geistige Leben einschließlich der Jurisprudenz ist nur dann auf gesunder Basis aufgebaut, wenn der einzelne vollständig frei ist. Er muß frei sein in bezug auf alles andere. Er muß auch, meinetwillen von fünf zu fünf, von zehn zu zehn Jahren seinen Richter bestellen können, der sowohl sein Privat-, wie sein Strafrichter ist. Ohne das geht es nicht, ohne das kommen Sie zu keiner entsprechenden Struktur. Diese nationalen Fragen hätten ohne territoriale Verschiebungen gelöst werden können! Das sagt Ihnen ein Mann, der studiert hat an den schwierigen österreichischen Verhältnissen, wo dreizehn verschiedene Amtssprachen oder wenigstens Gebrauchssprachen sind im amtlichen Verkehre, und der studieren konnte an diesen österreichischen Verhältnissen, was gerade auf dem Gebiete der Jurisprudenz nötig ist.

l'idée d'état est immédiatement à mettre en œuvre seulement sur la première partie, sur le service de sécurité et militaire. Ce qui est placé sous l'omnipotence de l'état en dehors de services de sécurité et militaires, cela est sur des bases malsaines, car la vie économique doit être purement construite sur des bases soit corporatives, soit associatives, si elle doit se développer sainement.

Et la vie spirituelle y compris la jurisprudence est alors seulement construite sur une base saine, lorsque l'individu est pleinement libre. Il doit être libre en rapport à tout le reste. Il doit aussi, ma foi pouvoir de cinq en cinq, de dix en dix ans choisir son juge, aussi bien civil que pénal, qui non seulement est son juge privé mais encore son juge pénal. Sans cela, ça ne va pas, sans cela vous n'arrivez à aucune structure appropriée. Ces questions nationales auraient pu être réglées sans déplacements territoriaux ! C'est un homme qui a étudié les difficiles conditions autrichiennes, où treize différentes langues administratives ou au moins d'usage sont dans les tâches administratives, et qui put étudier à ces conditions autrichiennes, ce qui est justement nécessaire dans le domaine de la jurisprudence qui vous le dit.

Considérez, deux pays sont contigus à

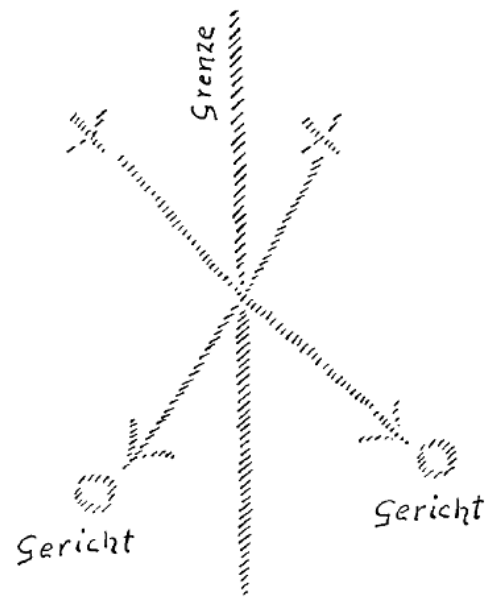
Nehmen Sie an, es stoßen an irgendeiner Grenze zwei Länder zusammen, meinetwillen seien sie getrennt durch Nationalität oder durch etwas anderes.



Hier ist ein Gericht und hier ist ein Gericht, da ist die Grenze hinüber. Der Mann hier bestimmt sich: Ich werde in den nächsten zehn Jahren von diesem Gerichte abgeurteilt —, der andere bestimmt sich: Ich werde von diesem Gerichte abgeurteilt. Die Sache ist absolut durchführbar, wenn man sie im einzelnen durchführt. Aber alle anderen Dinge sind unwirksam, wenn nicht solche Dinge da sind. Denn alles muß in der Tat zusammenwirken. Es wirkt aber nur zusammen, wenn die Dinge so gestellt sind, daß sie mit wirklichem Verständnis desjenigen, was da ist, gemacht werden.

030 - Ich habe früher Gelegenheit gehabt, diese Dinge den

quelque frontière, ma foi qu'ils soient divisé par une nationalité ou par autre chose.



Là est un tribunal et là est un tribunal, là est la frontière. L'homme là se décide : je serais jugé dans les prochaines dix années par ce tribunal -, l'autre se décide : je serais jugé par ce tribunal. La chose est absolument réalisable, lorsqu'on la passe en détail. Mais toutes les autres choses sont inefficaces, si de telles choses ne sont pas là.

Car tout doit agir ensemble dans les faits. Cela n'agit ensemble que si les choses sont ainsi établies, qu'elles ont faites avec une compréhension de ce qui est là.

030 – J'ai eu autrefois la possibilité de présenter ces choses aux humains les plus différents, car j'étais sûr et le suis

verschiedensten Menschen vorzutragen, denn ich war sicher und bin es auch heute noch, daß die Verhältnisse der letzten Jahre eine ganz andere Wendung genommen hätten, wenn dem Wilson-Programm dieses Programm entgegengesetzt worden wäre. Und dieses Programm wäre das einzig wirkliche Programm gewesen, welches, wenn es vor Brest-Litowsk vorgebracht worden wäre, wirksam gewesen wäre. Natürlich wäre Brest-Litowsk nie erfolgt, wenn solchem Programm Verständnis entgegengebracht worden wäre. Die Dinge hätten einen ganz anderen Verlauf nehmen müssen. Denn ich hatte es in diesen Jahren ausgearbeitet als Richtschnur nicht nur einer inneren Politik, sondern einer äußeren Politik; Innenpolitik schien mir überflüssig zu sein, wenn alles beschäftigt ist damit, Munition zu fabrizieren. Alle Redereien des Dreiklassen-Rechts und seiner Änderung schienen mir Wischiwaschi zu sein, aber notwendig schien mir zu sein ein wirklicher Impuls — nicht ein Programm —, ein wirklicher Impuls, der imstande gewesen wäre, den Dingen eine andere Wendung zu geben. Ich kann Ihnen hier nur ein paar Gesichtspunkte angeben, wie ich es getan habe. Allein die Sache kann so im einzelnen ausgearbeitet werden, daß sie durchaus wirksam ist gerade für die Lösung der allerwichtigsten Fragen. Man hat allerdings dabei seine schmerzlichen Erfahrungen gemacht. Ich habe die

encore aujourd'hui, que les conditions des dernières années auraient pu prendre une toute autre tournure, si ce programme avait été opposé au programme de Wilson. Et ce programme aurait été le seul véritable programme, qui, s'il avait été présenté à Brest-Litowsk, aurait été agissant. Naturellement Brest-Litowsk n'aurait pas eu lieu, si une telle compréhension de programme s'était manifestée. Les choses auraient du prendre un tout autre cours. Car je l'avais élaboré comme ligne directrice pas seulement pour la politique intérieure mais d'une politique extérieure ; la politique intérieure me semble être superflue, quand tout est occupé à la fabrication de munitions. Tous les bavardages du droit (*NdT : de vote*) en trois classes (*Ndt : selon trois niveaux d'imposition*) et ses modifications me semblent être du blablabla, mais nécessaire me semble être une véritable impulsion — pas un programme -, une véritable impulsion, qui aurait été en mesure, de donner aux choses une autre tournure. Je ne peux ici que vous donner quelques points de vue, de comment je l'ai fait. Seule la chose peut être élaborée ainsi en détails, pour qu'elle soit par cela agissante immédiatement pour la solution des questions les plus importantes. On a assurément fait ses expériences douloureuses à cela. J'ai donné la rédaction à un homme — pas seulement un, mais beaucoup, mais d'un je veux vous raconter un cas comme exemple -, qui m'écrivit après

Ausarbeitung einem Manne gegeben — nicht nur einem, sondern vielen, aber von einem will ich Ihnen als Beispiel einen Fall erzählen —, der mir nach Monaten schrieb. Das war ein gutes Zeichen, denn er hatte die Sache wirklich studiert, hatte sich redliche Mühe gegeben, hatte auch mit mir darüber gesprochen. Sowohl in seinen Briefen, als wie er mit mir sprach, kamen zum Beispiel zwei Einwendungen, die sehr charakteristisch sind. Ich habe solche Einwendungen im Laufe der letzten Jahre in furchtbarster Weise immer wieder, unzählige Male gehört, so geartete Einwendungen. Eine Einwendung war diese: Ja, man weiß doch, daß die bisherigen Kriege zumeist kaschierte, maskierte Rohstoffkriege sind, daß es also zumeist sich handelt um Kriegszustände, welche aus Rohstoffinteressen herrühren, aus internationalen, also gegenseitigen Rohstoffinteressen. Wenn man aber das anschaut, was Sie gemacht haben, dann könnte es ja keine widerstreitenden Rohstoffinteressen mehr geben. -- Ja, sagte ich, Herr Geheimrat, wenn Sie mir das sagen würden zur Bekräftigung dessen, was ich Ihnen da geschrieben habe, dann würde ich das verstehen; wenn Sie fänden, daß das gut wäre, was ich geschrieben habe, weil dann endlich die schrecklichen maskierten Rohstoffkriege aus der Welt geschafft wären durch die endliche Lösung der

des mois. Ce fut un bon signe, car il avait vraiment étudié la chose, s'était donné loyalement de la peine, en avait aussi parlé avec moi. Autant dans ses lettres, que lorsqu'il me parla, vinrent par exemple deux objections, qui sont très caractéristiques. J'ai entendu de telles objections toujours à nouveau de manière effrayante le deux dernières années, d'innombrables fois, de telles objections durcies. Une objection était celle-ci : Oui, on sait donc, que les guerres étaient jusqu'à présent la plupart du temps des guerres cachées, masquées, pour les matières premières, qu'il s'agit la plupart du temps de conditions de guerre qui tournent autour d'intérêts pour les matières premières, d'internationaux, de mutuels intérêts pour des matières premières. Mais si on regarde ce que vous avez fait, alors il ne pourrait plus y avoir de confrontations d'intérêts pour les matières premières. --Oui, dis-je, Monsieur Geheimrat (*NdT : signifie « conseiller secret »*), si vous me disiez cela pour fortifier ce que je vous ai décrit là, alors je le comprendrai ; si vous trouviez, que ce serait bien, ce que j'ai écrit, parce qu'enfin les effrayantes guerres masquées pour les matières premières seraient éloignées du monde par la solution définitive des conditions de douanes qui enfin sont résolue dans la deuxième partie de mon programme économique, si je peux le nommer ainsi.

Zollverhältnisse, die in diesem zweiten Teile des Wirtschaftsprogrammes, wenn ich es so nennen darf, also gelöst sind. Wenn Sie mir etwas sagen, was der Wirklichkeit des Lebens entspricht, so würde ich das verstehen; daß Sie es mir als eine Widerlegung sagen, das kann ich allerdings nicht verstehen.

031 - Die zweite Einwendung war diese, daß er mir schrieb, nachdem er sich monatelang damit beschäftigt hatte: Ja, ich kann mir gar nicht vorstellen, wie, wenn Sie Glück hätten mit so etwas, dann noch eine sozialdemokratische Politik getrieben werden könnte, denn durch Ihr Wirtschaftsprogramm würde ja keine sozialdemokratische Politik mehr möglich sein. — Ja, Sie lachen. Ich habe nicht gelacht, denn ich habe aus diesen Dingen, die ich Ihnen sehr, sehr vervielfältigen könnte, und die Sie überall heute finden, die Lehre gezogen, wie schlimm die Selektion ist, die heute durch die Verhältnisse geübt wird in der Bestimmung derjenigen Menschen, die die verantwortlichen Führer auf diesem oder jenem Gebiete sein sollen. Ich habe vor langer Zeit zu Ihnen hier gesprochen davon, daß wir heute leiden unter der Selektion der Schlechtesten, die immer obenauf kommen. Das ist auch etwas, was zum gesunden Wirklichkeitssinn und damit

Si vous me dites quelque chose, qui exprime la réalité de la vie, alors je comprendrais cela, que vous me le disiez comme une réfutation, cela je ne peux de toute manière pas le comprendre.

031 - La deuxième objection fut celle qu'il m'écrivit, après s'être occupé avec cela de long mois : Oui, je ne peux pas du tout me représenter, comment, si vous aviez de la chance avec quelque chose comme cela, qu'une politique socio-démocrate puisse encore être pratiquée, car par votre programme économique une politique socio-démocratique ne serait plus possible. — Oui, vous riez. Je n'ai pas rit, car de ces choses, que je pourrais vous reproduire encore et encore, et que vous pouvez trouver partout aujourd'hui, j'ai tiré la leçon, combien grave est cette sélection, qui et aujourd'hui exercée par les conditions dans la détermination de ces humains qui doivent être dirigeants dans tel ou tel domaine.

J'ai parlé ici devant vous voici longtemps de ce que nous pâtissons de la sélection des plus mauvais qui toujours arrivent au sommet. C'est aussi quelque chose, qui appartient au sens de la réalité et par cela aussi à la saine raison humaine : justement considérer cette sélection des plus mauvais.

auch zum gesunden Menschenverstand gehört: eben einsehen diese Selektion der Schlechtesten.

032 - Damit habe ich Ihnen, ich möchte sagen Richtlinien gegeben. Auf dieser Dreigliedrigkeit beruht die Gesundung der Verhältnisse gegen die Zukunft hin. Auf der Konfundierung dieser drei Glieder beruht alles Unheil. Dasjenige, was eigentlich nur auf das erste Glied anwendbar ist, auf den Sicherheits- und Militärdienst, das wird angewendet auf das wirtschaftliche Leben, wo es unmöglich herbeiführen kann irgendwelche gesunden Zustände, wird aber auch sogar angewendet auf das geistige Leben mit Einschluß der Jurisprudenz, wo es ganz unmöglich ist. Oh, würden die Menschen nur ein wenig nahetreten wollen demjenigen, was aus den Geheimnissen von jenseits der Schwelle folgt, sie würden ja so unendlich leicht einsehen können, daß eben solche Wahrheiten, wie ich sie Ihnen gesagt habe von der Dreigliedrigkeit des gesellschaftlichen Lebens, schon geholt werden müssen aus der übersinnlichen Welt, aber begriffen werden können hier von dem Sinnlichen. Das ist es gerade. Ich habe Ihnen Richtlinien angegeben, aber es sind nicht Richtlinien, die irgendein

032 – En cela je vous ai, voudrais je dire, donner des lignes directrices. Sur ce **tri-membrement** (NDT : ici « Dreigliedrigkeit ») repose l'assainissement des conditions face à l'avenir. Sur la confusion de ces trois membres repose tout le malheur.

Ce qui ne peut être mis en œuvre que sur le premier membre, sur le service de sécurité et militaire, cela est mis en œuvre sur la vie économique, où il est impossible que cela puisse entraîner de quelconques conditions saines, mais est aussi mis en œuvre sur la vie spirituelle y compris la jurisprudence, où c'est entièrement impossible.

Oh, les humains ne suivraient t'ils qu'un peu de qui ressort des secrets de l'au-delà du seuil, ils pourraient si facilement considérer, que de telles vérités, comme je vous les ai dites du tri-membrement de la vie en société, doivent déjà être cherché du monde suprasensible, mais peuvent être comprises ici du sensible.

C'est justement cela. Je vous ai donner des lignes directrices, mais ce ne sont pas des lignes directrices qui décrivent un quelconque programme abstrait,

abstraktes Programm darstellen, sondern es sind solche Richtlinien, von denen ich sagen konnte, als ich zum Beispiel einem Manne die Sache übergab, der eine ganz wichtige Stellung, ich will gar nicht sagen, was für eine wichtige Stellung hatte in dem abgelaufenen Zeitraume und bei dem es eine ungeheuer bedeutungsvolle Tat gewesen wäre, wenn er nach dieser Richtung hin ein Manifest gemacht hätte —, ja, ich habe dem Manne gesagt: Sie haben die Wahl, entweder tun Sie das eine, oder erleben Sie das andere. Dasjenige, was ich hier ausgearbeitet habe, das ist nicht aus solchen Ideen heraus, wie irgend, nun, Frauenklubs oder Pazifistengesellschaften oder dergleichen arbeiten, sondern das ist aus dem Studium der Entwicklung der Menschheit in den nächsten dreißig bis vierzig oder fünfzig Jahren. Das ist der Inhalt dessen, was in Mittel-und Osteuropa sich gestalten will und sich gestalten wird, und Sie haben die Wahl, entweder es durch Vernunft zu fördern oder zu erwarten, bis es sich durch Revolutionen auf ungeheuren Umwegen und durch großes Elend hindurch verwirklicht. -- Aber sehen Sie, solche Dinge müssen einem die Leute glauben, glauben

mais ce sont de telles lignes directrices, desquelles j'ai pu dire, alors que par exemple je transmettais la chose à un homme, qui avait une position tout à fait importante, je ne veux pas du tout dire quelle position importante dans l'espace de temps écoulé il avait et de quelle fait d'importance significative cela aurait été s'il avait fait un manifeste dans cette direction -, oui, j'ai dit à cet homme : vous avez le choix, ou bien vous faites l'un, ou vous ferez l'expérience de l'autre.

Ce que j'ai élaboré ici, cela ne sort pas d'idées telles que les travaillent club de dames ou sociétés pacifistes ou équivalent, mais de l'étude du développement de l'humanité dans les trente à quarante ou cinquante ans.

C'est le contenu de ce qui veut se former en Europe centrale et orientale et se formera, et vous avez le choix, ou bien de le former par raison ou attendre que cela se réalise par révolutions en d'énormes détours et par de grandes misères.

Mais voyez-vous, les gens doivent vous croire en de telles choses, croire en ce qu'ils utilisent leur saine raison humaine, et éprouvent les choses. Les

dadurch, daß sie ihren gesunden Menschenverstand anwenden, um die Dinge nachzuprüfen. Einsicht müssen einem die Leute entgegenbringen darinnen, daß man die Wirklichkeit zu prüfen hat. Denn dasjenige, was in der Menschheit sich entwickelt, entwickelt sich nach gewissen Impulsen, die man studieren muß und von denen man sagen kann: sie wollen sich gestalten. Stemmt man sich ihnen entgegen, so regiert man schlecht, ganz gleichgültig, ob man Sozialist oder Monarchist oder ob man Republikaner oder Fürst von Monaco oder was alles ist.

033 - Aber gerade den Mut zu solchen Dingen konnten in der letzten Zeit die Menschen nicht mehr aufbringen, weil ihnen eben gerade fehlte jenes Vertrauen, von dem ich in diesen Tagen gesprochen habe, und das beruht auf dem Fichte-Satze, das heißt auf der Gesinnung, die aus dem Fichte-Satze kommt: Der Mensch kann, was er soll; und wenn er sagt: ich kann nicht, so will er nicht. — Menschen, die bis zu einem gewissen Grade verstanden haben, was ich wollte, fanden sich; die aber den Mut — der nur eben aus dem wirklichen Gebrauch und aus der Handhabung des gesunden Menschenverstandes heraus folgt — gehabt hätten, so etwas in die

gens doivent vous apporter leur compréhension en ce qu'on ait à tester la réalité. Car ce qui se développe dans l'humanité, se développe dans le sens d'impulsions, que l'on doit étudier et dont on peut dire qu'elles veulent se former. S'élève t'on contre, alors on dirige mal, bien égal que l'on soit socialiste ou monarchiste ou que l'on soit républicains ou Prince de Monaco ou tout ce qui est.

033 – Mais justement, le courage pour de telles choses dans les derniers temps, les humains ne pouvaient plus l'avoir, car leur manquait justement cette confiance dont j'ai parlé ces jours, et cela repose sur la *phrase de Fichte*, c'est-à-dire de la mentalité qui vient de la phrase de Fichte : L'humain peut ce qu'il doit ; et lorsqu'il dit : je ne peux pas, il ne veut pas. Des humains, qui jusqu'à un certain point avaient compris, ce que je voulais, se trouvèrent ; mais qui auraient eu le courage – qui justement ressort de l'usage véritable et de la disposition de la saine raison humaine -, de transposer une telle chose dans la réalité, ne se trouvèrent pas.

Wirklichkeit umzusetzen, die fanden sich nicht. Und man kann sich nur der Hoffnung hingeben, daß, nachdem jetzt die Kräfte der Prüfung noch stärker geworden sind, nach und nach sich Menschen finden. Aber man soll nur nicht glauben, daß dasjenige, was hier formuliert vor Jahren war, jetzt nicht umformuliert werden muß auf die neuen Verhältnisse, die eingetreten sind. Man muß eben so wirklichkeitsgemäß denken, daß man weiß: In jedem Zeitpunkte müssen, wenn die Dinge in die Wirklichkeit hineingeworfen werden sollen, die Dinge etwas anders gedacht werden. — Und so konnte man wahrhaftig recht tragische Erfahrungen in den letzten Jahren machen. Wenn man zum Beispiel solches erfahren hat, daß einer derjenigen Monarchen, die jetzt auch abgegangen sind, als er schon so herankommen sah, was herankommt, noch einmal gefordert hat diese Ideen und sich seinen Ratgeber kommen ließ, um sie von dem zu hören, weil er die Dinge vergessen hatte und sie noch einmal hören wollte; er konnte sie nicht schnell genug verstehen, da sagte er zu dem betreffenden Ratgeber: Also schreiben Sie mir noch einmal kurz diese Dinge auf! Ja, aber ich weiß nicht, wie soll ich den Brief kriegen? Wie soll ich zu diesem Briefe kommen, den Sie mir da schreiben sollen? Der

Et on ne peut que s'adonner à l'espérance, maintenant que les forces de l'épreuve sont encore devenues plus fortes, que de proche en proche se trouvent des humains. Mais l'on ne doit seulement pas croire que ce qui a été formulé voici des années, ne doive pas être reformulé en rapport aux nouvelles conditions, qui se sont présentées.

On doit justement penser conformément à la réalité que l'on connaît : Dans chaque moment, si les choses doivent être introduites dans la réalité, elles doivent être pensées un peu différemment. Et on a pu faire ainsi des expériences tragiques dans les dernières années.

Lorsqu'on a par exemple fait telle expérience, que l'un de ces monarques qui maintenant sont aussi maintenant partis, lorsqu'il vit s'amener, ce qui s'amenait, a encore une fois forger cette idée et fit venir son conseiller, pour l'entendre de lui, car il l'avait oubliée et voulait l'entendre une nouvelle fois ; il n'a pu la comprendre assez vite, dit il au conseiller concerné : Donc écrivez moi encore brièvement cette chose ! Oui, mais je ne sais pas comment je dois recevoir cette lettre ? Comment dois-je arriver à cette lettre que vous devez m'écrire ? Elle doit donc passer par le ministère ou par la chancellerie ! – Il ne sorti justement rien de cette opportunité, car la chose alla par le ministère où tout fut réécrit.

muß ja doch durch das Ministerium gehen oder durch die Kabinettskanzlei! — Es wurde aus dieser Angelegenheit eben nichts, weil die Sache durch das Ministerium ging, wo alles umgeschrieben wurde.

034 - Ich erzähle heute solche Dinge — ich werde sie auch schon in weiterem Umfange erzählen —, weil es notwendig ist, daß von der jüngsten Vergangenheit recht, recht viel gelernt werde. Denn wir kommen nicht vorwärts auf einem gedeihlichen Wege, wenn nicht von der Vergangenheit gelernt wird. Das allein macht es nicht aus, daß das Allernächste ins Auge gefaßt wird, sondern das macht es aus, daß man den Willen hat, in die Untergründe, die hinter den bloßen Symptomen liegen, hineinzuschauen. Und man kann nicht hineinschauen, wenn man nicht einen gesunden Menschenverstand entwickelt für die Auffassung der Symptome, wenn man sich nicht aneignet den Willen, die Symptome wirklich zu taxieren. Die Dinge sind heute brennend. Man möchte immer wieder und wiederum sagen: Wenn sie nur nicht schläfrig erfaßt würden, sondern wenn sie erfaßt würden mit dem vollen Ernste, zu dem auch gehört, daß man einen Sinn dafür hat, wie sehr verfahren die Dinge sind durch die Selektion der Schlechtesten, und wie

034 – Je raconte aujourd’hui de telles choses – je les raconterai aussi bien en des cercles plus large -, car c’est nécessaire, que du plus jeune passé, vraiment, vraiment beaucoup soit appris. Car nous n’avancerons pas sur un chemin prospère, si rien n’est appris du passé. Il ne convient pas seulement, que soit saisi des yeux le tout récent, mais il convient que l’on ai la volonté de regarder les arrières plans, qui sont derrière les seuls symptômes.

Et l’on ne peut pas y regarder, lorsqu’on ne développe pas une saine raison humaine pour la saisie des symptômes, lorsque l’on n’acquiert pas la volonté de vraiment évaluer les symptômes. Les choses sont aujourd’hui brûlantes. On aimerait toujours encore et encore dire : si vous n’étiez pas seulement saisi somnolent mais saisi par le plus grand sérieux, auquel appartient aussi, que l’on ait un sens, comment sont très égarées les choses par la sélection des plus mauvais, et combien les humains sont enclins, d’engager leur jugement sur de fausses voies, les laisser être impulsé par de fausses impulsions !

geneigt die Menschen sind, ihr Urteil in falsche Bahnen zu bringen, von falschen Impulsen durchpulsen zu lassen! — Wir müssen auf alle mögliche Weise dahin kommen, daß die Kontinuität des Wirtschaftslebens nicht früher gestört wird, bevor in einer gewissen Weise in die Menschenköpfe Gedanken hineingekommen sind, die brauchbar sind zur weiteren Ausgestaltung des Wirtschaftslebens. Wir müssen die Möglichkeit gewinnen, an die Stelle des — ich hätte bald ein furchtbares Wort gesagt — Quatsches, sage ich lieber, um nicht das furchtbare Wort zu sagen, an die Stelle des nationalökonomischen Quatsches, der von nationalökonomischen Universitätsprofessoren aller Länder heute hervorgebracht wird, an diese Stelle so etwas zu setzen, was nun wirklichkeitsgemäß ist. Wir kommen nicht weiter, wenn wir nicht in der Lage sind, das Unterrichtswesen im weitesten Sinne zunächst in Angriff zu nehmen. Denn Verständnis brauchen wir. Alles dasjenige, was die bisherigen Bildungsanstalten liefern über eine notwendige Gestaltung des sozialen Lebens oder des sozialen Körpers, ist unbrauchbar. Das ist aber auch dasjenige, was die Sozialdemokratie als Erbe übernommen hat, und was unbrauchbar ist. Erstens ist notwendig, verständige Ideen in die Köpfe hineinzubringen.

Nous devons de toutes les manières possibles parvenir à ce que la continuité de la vie économique ne soit pas sous peu perturbée, avant que ne soient parvenu dans une certaine mesure dans les têtes humaines des pensées qui soit utilisables pour la poursuite de la formation de la vie économique. Nous devons gagner la possibilité, à la place de— j’aurais bientôt dit un mot terrible – la foutaise, je préfère dire, pour ne pas dire le terrible mot, à la place de la foutaise économique-politique, qui est mise en avant par les professeurs d’économie politique de tous pays, à cette place mettre quelque chose, qui soit maintenant conforme à la réalité.

Nous n’arrivons pas plus loin, si nous ne sommes pas en mesure, de prendre en main prochainement l’enseignement dans un sens étendu. Car nous avons besoin de compréhension. Tout ce qui fut délivré jusqu’à présent par les institutions de formation au sujet de la nécessaire formation de la vie sociale ou du corps social, est inutilisable. Mais c’est aussi ce que la sociale démocratie a reçu en héritage, est qui est inutilisable.

Premièrement est nécessaire d’amener dans les têtes des idées sensées. De ceci est nécessaire, que celui qui veut

Daher ist es notwendig, daß derjenige, der mitarbeiten will am sozialen Leben gerade der gegenwärtigen Zeit, zunächst findet die Möglichkeit eines solchen Übergangszustandes, der dasjenige am nächsten befriedigt, was am nächsten befriedigt werden kann. Das ist: Sicherheits- und Ordnungsdienst. Da kann man ja den Leuten auch dasjenige Parlament geben, nach dem sich heute, nun ja, das demokratische Element besonders sehnt. Aber darum handelt es sich, daß das Wirtschaftliche wirklich eine selbständige Stellung erlangt neben den anderen Dingen. Das muß zunächst sorgfältig umgewandelt werden in eine vollständige Summe von Provisorien. Nur auf dem ersten Gliede kann man heute radikal vorgehen; das andere muß umgewandelt werden in eine Reihe von Provisorien. Und das geistige Leben ist dasjenige, was unmittelbar angegriffen werden müßte. Das dritte Glied, das ist dasjenige, wobei angefangen werden müßte. Und wenn jemand darauf kommen würde, daß dann vor allen Dingen die Universitäten ausgekehrt werden müßten, und das nicht will, dann, dann ist eben auf diesem Gebiete mit ihm nicht zu reden. Allerdings müssen die zuerst ausgekehrt werden!

035 - Solches wollte ich im Zusammenhange mit den wichtigen

collaborer à la vie sociale tout de suite au temps présent, trouve d'abord un tel contexte de transition qui satisfasse au moins ce qui peut être satisfait. C'est service de sécurité et d'ordre. Là on peut aussi donner aux gens le parlement dans lequel ils voient aujourd'hui particulièrement l'élément démocratique. Mais du coup il s'agit de ce que la vie économique obtienne vraiment une position autonome à côtés des autres choses.

Là doit dans l'immédiat soigneusement être transformé en une somme exhaustive de provisoires. Ce n'est que sur le premier membre que l'on peut y aller radicalement, le reste doit être transformé en une série de provisoires. Et *la* vie spirituelle est ce qui devrait être immédiatement saisi. Le troisième membre, c'est ce par quoi il faudrait commencer. Et si quelqu'un venait là-dessus, qu'avant toutes choses les universités devraient être balayées, et ne le veux pas, alors, alors n'est justement dans ce domaine, rien à discuter avec lui. De toute manière elles doivent avant tout être balayées !

035 – Je voulais parler avec vous de ces choses en rapport avec les importantes questions du présent.

Fragen der Gegenwart zu Ihnen
sprechen.

GA185a – autre traduction en cours, sortie EAR
prévue en 2012

Table des matières du cycle complet

INHALT

**ERSTER VORTRAG, Dornach, 9. November
1918. . . .**

Episodische Betrachtungen über
die geschichtlichen Ursachen der
katastrophalen Ereignisse der
Gegenwart

**Première conférence, Dornach, 9 Novembre
1918. . .**

Contemplation épisodique sur les
origines des événements du
présent

ZWEITER VORTRAG, 10. November 1918

..

Unterlagen *zur* Beurteilung der
gegenwärtigen Zeitverhältnisse —
Über Unternehmergewinn, Rente,
Lohn

**Deuxième conférence, le 10 Novembre
1918..**

Arrières plans *pour* le jugement
des changements du temps présent
– Sur le gain de l'entrepreneur, la
rente, le salaire

**DRITTER VORTRAG, 15. November
1918 67**

Die Bedeutung der drei Klassen:
des Adels, des Bürgertums und des
Proletariats

**Troisième conférence, Novembre 15, 1918 •
..67**

La signification des trois classes:
la noblesse, la bourgeoisie et le
prolétariat

**VIERTER VORTRAG, 16. November
191888**

Die «Schuld» am Kriege — Karl
Marx, Persönlichkeit und Werk —
Die Aufgabe des Goetheanismus in
der Welt

**Quatrième conférence, le 16 Novembre
1918.88**

La «culpabilité» dans la guerre -
Karl Marx, personnalité et œuvre -
Le rôle du goethéanisme dans le
monde

**FÜNFTER VORTRAG, 17. November
1918 107**

Die Dreigliederung des Menschen
und des sozialen Organismus —
Die drei Glieder der Lehre von
Karl Marx: Mehrwertstheorie,
materialistische

**Cinquième conférence, le 17 Novembre
1918
107**

La tri organisation de l'homme et
de l'organisme social - les trois
éléments de la doctrine de Karl
Marx la théorie de la plus-value,
matérialisme historique et lutte des

